120

a

prosvatê se n(a)mь eže iskupi kr'v-

iû svoeû . al(elu)ê .b. (2) Izidь ot o(t)ca . i

pridь v' mirь . i paki ostavlû mi-

rь i idu kь o(t)cu . a(lelu)ê . e(van)ĵ(eli)ê ot ivana .

V (o)no vr(ê)me . R(e)če i(su)sь uč(enikomь) sv(oimь) .

Am(e)nь am(e)nь g(lago)lû vl(a)mь aĉe č-

eso v'sprosite ot o(t)ca v i-

me moe dastь v(a)mь . Dose-

lê ne prosiste ničesož-

e vi ime moe . Prosite i prim-

ete da radostь v(a)ša ispl'-

nena budetь se v' pritčah'

g(lago)lû v(a)mь Na pridetь godina

egda k tomu ne v' prit'čahь

v'zg(lago)lû v(a)mь . Na ne obinue se

o o(t)ci v'zvêĉu v(a)mь . Vь onь d(ь)nь

v ime moe v'sprosite . I ne g(lago)l-

û v(a)mь êko az' um(o)lû o(t)ca o v(a)sь

sam' bo o(tь)cь lûbit' vi . êko v

ime lûbite i vêrovast-

e êko ot b(og)a izidь . Izidь ot o(t)ca

i pridь v' mirь . I paki ostav'-

lû mirь i idu kь o(t)cu . G(lago)laše

emu uč(e)n(i)ci ego . Se n(i)ne ne obin-

ue se g(lago)leši . i prit'če nikoež-

e g(lago)leši . N(i)ne vêm' êko vêsi

vsa i ne trêbueši da kto t-

e v'prosil' bi . V' to vêruemь

êko ot b(og)a iz'šalь esi . pês(nь)

b

Bl(agoslo)vite êzici b(og)a n(a)š(e)go i usliš-

anь tvorite gl(a)sь hv(a)li ego . pol-

ožšago d(u)šu moû v životь i ne

dav'šago v' smetenie nogu m-

oeû . bl(agoslovle)nь g(ospod)ь b(og)ь iže ne ostavit'

m(o)l(i)tvi moee i m(i)l(o)sti svoee ot mene . al(elu)ê .

n(a)d (prinosi) . Primi prosim' g(ospod)i vêrnih' m(o)l-

itvi s prinosi žr'tvь da s-

imi m(i)l(o)st(i)vimi obêtovani č-

ina k' n(e)b(e)scêi sl(a)vê prêidemь .

p(ê)sn Vspoite g(ospode)vê . al(elu)ê . v'spoite g(ospode)v-

ê i bl(a)gov(ê)st(i)te d(ь)nь ot dne sp(a)senie ego . al(elu)ê .b. (2)

Podai n(a)mь pros(i)mь g(ospod)i n(e)b(e)skie

tr'pezi siloû nasititi s-

e i želêti êže prava sutь

i želêniê priêti . G(ospode)mь . ⸿ let-

enie velikie poût' se stoe-

ĉe u s(veta)go p(e)tra . v' prvi d(ь)nь i v' u-

tori . i v srêdu prêdь . a mis-

a siê v' prvi d(ь)nь i v' utori . pês(nь) .

Usliša g(ospod)ь ot cr(ь)kve s(ve)tie svoee

gl(a)sь moi . al(elu)ê . i vaplь moi prêd' n-

imь vnide v' uši ego . al(elu)ê . al(elu)ê . s(ti)h .

Vzlûblû te g(ospod)i krêpostь moê

g(ospod)ь utvrždenie moe i pribêžiĉe

moe i izb(a)v(i)t(e)lь moi . Sl(a)v(a) . ne r'ci .

Sl(a)va v' višnih' b(og)u v sem' činu .

ni r'ci . Vêruû v' edinago b(og)a . or(a)c(iê) .

Podai prosim' vsemogi b(ož)e .

c

da iže v skr'beh' n(a)š(i)h' v' tvoû

m(i)l(o)stь upvaemь protivu v's-

êmь protiv'nimь tvoimь vinu z-

aĉiĉeniemь da zaodêĵem' se .

g(ospode)mь . čt(eni)e ep(isto)lïe . bl(a)ž(enago) . ­­êkova ap(usto)la .

Vzlûbleni . isp(o)v(ê)daite

drug' drugu grêhi v(a)še .

i m(o)l(i)te drugь za druga d-

a iscêliete . Mnogo bo mo-

žetь m(o)l(i)tva pr(a)v(ь)dnago prosp-

êvaema . Iliê bo č(lovê)kь biše po-

dobanь n(a)mь strastiû . i m(o)l(i)tv-

oû p(o)m(o)li se ne biti daždû

na z(e)mlû . i ne daždi daždь

na z(e)mlû tri lêta i . e (6) . m(ê)s(e)ci I p-

aki p(o)m(o)li se i n(e)bo dastь da-

ždь . i z(e)mla dastь plodь s-

voi . Brat(i)e aĉe kto ot v(a)sь zab-

luditь ot istini i obratit'

i kto da vêstь êko obrati

grêš'nika ot zabluĵeniê pu-

ti ego . sp(a)setь d(u)šu ego ot semr't-

i . i pokrietь množ'stvo grêh' .

pês(nь) . Al(elu)ê . Isp(o)v(ê)daite se g(ospode)vê êko bl(a)-

gь êko v v(ê)kь m(i)l(o)stь ego e(van)ĵ(eli)ê ot luki .

V (o)no vr(ê)me R(e)če i(su)sь uč(enikomь) svo(imь) .

Kto ot v(a)sь imêe druga

i idetь k nemu v' polu no-

ĉi . i r(e)četь emu druže d-

d

ai mi v' zaêmь tri hlêbi êko d-

rug' mi pride . i ne imamь česo pr-

êdložiti emu . On že iz'nut-

arьudu otveĉavь r(e)četь emu .

ne tvori mi truda ûže bo dvar-

i moe zatvoreni sutь . i dêtь

moê sa mnoû na loži sutь ne

mogu v'stati i dati t(e)bê .

On že aĉe prêbudetь t'lki . g(lago)lû

v(a)mь aĉe i ne dastь emu zane e-

stь drug' ego . na za bezьoč'st-

vo ego v'stavь i dastь e-

liko trêbuetь I az' v(a)mь g(lago)lû .

Prosite i dast' se v(a)mь iĉite

i obrêĉete tl'cite i otvr'zut'

se v(a)mь . Vsak' bo prosei primetь

i iĉe obrêĉetь . tlkuĉumu že

otvr'zut' se . Kotorago ot vasь

ot o(t)ca s(i)nь v'sprositь hlêba ed-

a kami podastь emu Ili ribi

aĉe v'prositь eda v' mêsto ri-

bi skor'piû podastь emu Il-

i aĉe êê v'sprositь eda z'miû

podastь emu . Aĉe ubo vi zli

suĉe imêete blagaê daêni-

ê daêti čedomь v(a)šimь . kol'm-

i pače o(ta)cь n(e)b(e)ski dastь d(u)hь b-

lagi proseĉimь u nego . pês(nь) . Isp(o)v-

êm' se g(ospode)vê zêlo usti moimi i po-

121a

srêdê mnog' v'shv(a)lû i êko sta o

desnoû mene sp(a)s(i)ti otgoneĉih' d(u)-

šu moû . al(elu)ê . N(a)d <prinošeniemь> Sie dari m(o)l(imь) te g(ospod)i

i uzi krivini n(a)šee da otrêšet'

i tvoee m(i)l(o)sti dari n(a)mь obnov-

etь Pês(nь) Prosite i primete iĉite

i obrêĉe tl'cite i otvr'zut' se v-

amь vsak' bo prosei primetь i iĉe

obreĉetь tl'kuĉumu že otvr'zu-

t' se . al(elu)ê . Po <brašanci> . **O**bêti n(a)še m(o)l(i)(mь) te

g(ospod)i m(i)l(o)st(i)vimi posob'stvi na-

slêdui da egda dari tvoe

v' skr'beh' priêhomь utêšenie n-

amь v'lûbvi tvoei da v'zrast-

etь . g(ospode)mь ⸿ V srêdu v nav(e)če-

ri v'zneseniê h(rьsto)va pêsni v'se

i m(o)l(i)tvi dr'žimь ot n(e)d(ê)le opetь

iĉi ot mimoiduĉee pês(nь) gl(a)sь

krasoti . or(a)c(iê) B(ož)e ot negože vsa do-

bra ep(isto)lê . Edinomu komuždo n-

asь iĉi na roĵstvo mnozêh'

ap(usto)lь . n(a)s(lêdovanie) s(ve)t(a)go e(van)ĵ(eli)ê ot iv(a)na

V (o)no vr(ê)me . V'zvedь i(su)sь oči s-

voi n(a) n(e)bo i r(e)če . O(t)če pride

godina prosl(a)vi s(i)na tvoe-

go da s(i)nь tvoi prosl(a)vit' t-

e . Êko dalь emu esi v'las-

tь v'sakoe pl'ti . da vse e-

že dalь emu esi . dastь

121b

vsêmь životь v(ê)čni . Se že e-

stь životь v(ê)čni da znaût'

tebe edinago i istin'nago b(og)a .

i egože ti posla is(u)h(rьst)a . Azь pro-

sl(a)vih' te na z(e)mli i dêlo svr'š-

ih' eže dalь esi mnê da stvo-

ru . I n(i)ne prosl(a)vi me o(t)če u tebe

samogo sl(a)voû ûže imêh' prêžd-

e neže bis(tь) mirь u tebe . Êvih' i-

me tvoe č(lovê)komь eže dalь esi

mnê ot mira êko tvoi bêhu i mnê

e dalь esi i sl(o)vo tvoe shran-

iše I n(i)ne razumêše êko vsa ê-

že dalь esi mnê ot t(e)be sutь

êko g(lago)li eže dalь esi mnê dah'

imь . I si prêšee i razumêše v-

istinu . êko ot tebe izide i v-

êrovaše êko ti me posla . Az'

o sih' m(o)lû a ne o mirê na o sih' ež-

e dalь esi mnê . êko tvoi bêhu

i mnê e dalь esi i sl(o)vo tvoe

shraniše . I vsa moê tvoê su-

tь . a tvoê moê sutь . i prosl(a)vi-

h' se v nih' . I k tomu ûže nêsamь

v' mirê si že v' mirê sutь az'

že k t(e)bê gredu ⸿ v' d(ь)nь v'z-

neseniê h(rьsto)va . pês(nь) . Muži ga-

lilêisci čto divite zreĉ-

e n(a) n(e)bo . al(elu)ê . da êkože n(i)ne vidê-

121c

ste i iduĉa n(a) n(e)bo t(a)koi pridetь

al(elu)ê .b. (2) . s(ti)h . I egda zrêhu n(a) n(e)bo iduĉu

emu i se muža d'va stasta pri

nih' vь odêĵû bêlu êže i rêsta .

**P**odai prosimь vs(e)m(o)gi b(ož)e d-

a iže d(ь)n(ь)šni d(ь)nь edinočed-

ago s(i)na tvoego izb(a)vit(e)la n(a)š(e)-

go n(a) n(e)b(e)sa v'zašad'ša vêruemь .

i sami ubo misliû takoĵe v'

n(e)b(e)skih' obitata li bihomь Tê-

mžde g(ospode)mь čte(nie) dêêni ap(usto)lskih'

Pr'voe ubo sl(o)vo stvo-

rih' o vsêh' o têopil-

ê . êže početь g(ospod)ь i(su)sь

tvoriti i učiti d-

o dne togo van že za-

p(o)vdê ap(usto)lomь d(u)homь s(ve)timь ež-

e izbra i v'znese se . Prêd' ni-

m že postavi se samь ži-

vь po mucê svoei v' mnozêh'

zn(a)m(e)nih' d(ь)nьmi .k. (40)nimi . êvla-

e se imь . i g(lago)le êže o c(êsa)rstvê b(o)-

ži . I š nimi êdi p(o)v(e)lê imь ot er(u)s(o)-

l(i)ma ne otlučiti se na ždati

obêtovaniê o(t)ča . êže r(e)če i

slišaste ot ustь moih' . Êko i-

v(a)nь kr'sti vodoû vi že kr'st-

iti se imate d(u)h(o)mь s(ve)timь ego-

že primete ne po mnozêh' dneh'

121d

sih' Oni že sašad'še v'praša-

hu i g(lago)lûĉe . G(ospod)i aĉe v(a) vr(ê)me sie u-

straêeši c(êsa)rstvo iz(dravi)l(e)vo R(e)č(e) ž-

e imь . Nêstь v(a)mь razumêva-

ti vr(ê)menь ili lêtь . êže o(ta)cь

položi svoeû oblastiû . n-

a primite silu sniti hoteĉ-

ago d(u)ha s(ve)ta na vi i budite

mi sv(ê)dêt(e)li v' er(u)s(o)l(i)mê i v' vsei

iûdêi i samarii i do poslêd'-

nih' z(e)mle I se rekь . zreĉimь imь v'z-

d'viže se n(a) n(e)bo i oblakь priêt'-

i ot očiû ih' I êko v'ziraûĉe bêhu

n(a) n(e)bo iduĉu emu . i se muža d'-

va stasta prêd' nimi êže i

rêsta . Muži galilêisci č-

to stoite zreĉe n(a) n(e)bo Sa i(su)sь

iže v'znese se ot v(a)sь n(a) n(e)bo tako

i pridetь egože n(i)ne vidêste

iduĉa n(a) n(e)bo pês(nь) . Al(elu)ê Vzide b(og)ь

v'skliknoveni. i g(ospod)ь v' gl(a)sê trub'n-

ê . al(eluê) b. (2) g(ospod)ь v sinê s(ve)têemь v'zaša-

dь na visotu i plêni plênь . al(elu)ê

V (o)no vr(ê)me . Vzlež- . ot m(a)rka

eĉimь edinom na des-

ete uč(e)n(i)komь êvi se imь

i(su)sь i oponosi nevêr'st-

viû i žestosr'diû ih'

êko vidêv'šimь ego vi-

122a

stinu v'stavša iz mr'tvi-

h' ne êše vêri . I r(e)če imь šad'š-

e v v(a)sь mirь i prop(o)v(ê)daite e(van)ĵ(eli)e v'-

sei tvari . Iže vêruetь i k'rs-

tit' se sp(a)senь budetь a iže

vêri ne imetь osuĵenь bude-

tь . Zn(a)m(e)niê že vêruûĉim' v' m-

e siê poslêd'st'vuûtь . Imene-

mь moimь bêsi izžednutь . êzi-

ki v'zg(lago)lûtь novimi z'mie ruk-

ami v'zmutь . I aĉe čto semr'-

t'no ispьûtь ničtože ih' ne v-

rêditь . Na nedužnie ruki po-

ložetь i zdravi budutь

G(ospod)ь že po g(lago)lani ego k nimь v'znes-

ese n(a) n(e)bo i sêditь o desnuû b(og)a

oni že isšad'še prop(o)v(ê)dêšei v'-

sagdê g(ospod)u pospêš'stvuûĉu

i sl(o)vo utvr'žduûĉu poslê-

duûĉimi zn(a)meni . pês(nь) . Muži g-

alilêisci čto divite se zre-

ĉe n(a) n(e)bo sa i(su)sь iže v'znese se ot v(a)s'

n(a) n(e)bo t(a)ko i pridetь . êkože vidê-

ste i vshodeĉa n(a) n(e)bo . al(elu)ê . N(a)d <prinošeniemь>

Primi m(o)l(imь) te g(ospod)i dari eže za

sl(a)vnoe v'znesenie s(i)na tvo-

ego prinosimь i podai m(i)l(o)st(i)vь

Da ot nastoeĉih' pagubь izb-

avim' se i k životu v(ê)čnomu

122b

prêidemь . Têmž(e) . pr(o)p(a)ciê . H(rьste)mь g(ospode)mь n(ašemь)

Iže po vskr'seni s(voemь) . nь prilož(e)nie . or(a)c(iê)

Pričeĉaûĉe se i d(ь)nь prês(ve)t-

i čtuĉe va nže edinočedi

s(i)nь tvoi g(ospodin)ь n(a)šь edinastvomь

sa soboû slabostь n(a)š(e)go su-

ĉ'stva v' sl(a)vê desnice tvo-

ee umêsti . Na i pametь čtu-

ĉe v' pr'vih' prêsl(a)vnie vinu d(ê)vi

s' pročimi . pês(nь) V'spoite g(ospodê)vê v'z-

ašad'šumu n(a) n(e)bo s n(e)b(e)se nь vstok' . a(lelu)ê

Podai pros(i)mь vsem(o)gi i m(i)l(o)- po /brašanci/

sr'di b(ož)e da eže vidimimi

tainami priêhomь nevidimi-

mi naslêdovali bihomь svr'-

šenie . g(ospode)mь v' bl(a)gd(ь)ni s(ve)t(ь)cь ki pr-

idutь vь okt(a)vi v'zneseniê i-

v(a)na krst(ite)la ap(usto)lu p(e)tra i p(a)vla

lovrênca činь budi sь spo-

menutimь ot v'zneseniê h(rьsto)va

⸿ n(e)d(ê)le po v'zneseni g(ospod)ni . pês(nь)

Usliši g(ospod)i gl(a)sь moi imže v'zva-

hь k' tebê . al(elu)ê tebê r(e)če sr(ьd)ce moe

v'ziskah' lica tvoego . lica tv-

oego g(ospod)i v'ziĉu ne otvrati lica

tvoego ot mene . al(eluê) .b. (2) s(ti)h . g(ospod)ь prosvê-

ĉenie moe i sp(a)sit(e)lь moi ot kogo se

Vs(e)m(o)gi v(ê)čni b(ož)e stvor- ǁ uboû

i ni t(e)bê vinu obêtnu dr'ž-

122c

ati volû i velič'stvuû t-

voemu čistimь sr(ьd)c(e)m' rabot-

ati . g(ospode)mь . čte(nie) ep(isto)liê . b(la)ž(enago) . P(e)tra . ap(usto)la

Vzlûbleni . Budite mu-

dri i bdite v' m(o)l(i)tvahь

Prêžde vsego lûbav' s-

vr'šenu prisno imuĉe v'

sebê . zane lûbi pokriv-

aetь množ'stvo grêh' . Str-

anolûbci v sebê bez r'pta

Edinь každo êkože priêtь bl(a)go-

dêtь sami vsebê drug' dru-

gu služeĉe êko blazi prist-

av'nici mogimi obrazi bl(a)-

godêti b(o)žie . Aĉe kto gl(agole)tь êk-

o sl(o)vesa b(o)žiê . aĉe kto slu-

žitь êko ot sili ûže daetь b(og)ь .

da o vsem' prosl(a)vit' se b(og)ь . is(u)h(rьsto)-

mь g(ospode)mь n(a)šimь . pês(nь) al(elu)ê Vc(êsa)ri se g(ospod)ь

nad vsêmi êzici b(og)ь sêditь na prê-

stolê s(ve)tiem' svoemь . al(elu)ê . al(eluê) .

ne ostavlû v(a)sь sirih' idu i prid-

u k' v(a)mь i radovati se v'čnetь s-

r(ьd)ce v(a)še . al(elu)ê . s(veta)go e(van)ĵ(eli)ê . ot iv(a)na .

V (o)no vr(ê)me . R(e)če i(su)sь uč(e)n(ikomь) svo(imь) .

Egda pridetь parakli-

tь egože azь pošlû v(a)m'

ot o(t)ca d(u)hь istin'ni iže ot o(t)c-

a ishoditь ta sv(e)dêt(e)ls-

122d

tvovati vačnetь o mnê . I vi s-

vêdêt(e)lstvovati vačnet-

e o mnê . êko ot začela sa mnoû e-

ste . Se g(lago)lah' v(a)mь da ne sabl-

aznite se ot sanmiĉь iždenut'

vi . Na pridetь godina da vsa-

kь iže ubiet vi mnit se služ-

bu prinesti b(og)u . I se stvoretь

v(a)mь êko ne poznaše o(t)ca ni mene

Na se g(lago)lah' v(a)mь da egda pride-

tь godina ih' pomenite êkože

az' rêh' v(a)mь . pês(nь) Vzide b(og)ь v'skl-

aknoveni i g(ospod)ь v' gl(a)sê trubnê . al(elu)ê . N(a)d <prinošeniemь>

Žr'tvi ni m(o)l(imь) te g(ospod)i neporočn-

ie da očistetь i mislem' n(a)ši-

mь višnee bl(a)godêti da dad-

utь krêpostь . g(ospode)mь pês(nь) O(t)če egd-

a bêh' š nimi az' sablûdoh'e eže

dalь esi mnê . al(elu)ê n(i)ne že k' tebê

gredu . ne z(e)mlû da v'zmeši e ot mira

na da sablûdeši e ot nepriêz'ni al(eluê) .b. (2)

Napl'neni g(ospod)i dari s(ve)timi da-

i m(o)l(imь) te da v' dêêni bl(a)godêt'-

nêemь vinu prêbivaemь . g(ospode)mь n(a)š(i)m'

vь ovih' ubo dneh' suĉih' po okt(a)-

vi v'znes(e)niê bivaet .e. (6) ferii .

i v' s(o)b(o)tu aĉe bl(a)gd(ь)nь koga lûb-

o s(ve)tca pridetь ot s(ve)tca tvori-

mo vasь činь mise sь spomenut-

123a

iemь ot dne . aĉe li nêstь s(ve)tca

ot dne budi vasь činь mise i g(lago)l-

et se prof(a)ciê . Iže v'zašadь na

i ne r'ci vêruû . ⸿ v s(o)b(o)tu v' na-

v(e)čeri p(e)tik(o)stь ako ki lûbo

s(ve)t(a)cь pridetь misu dimo ot na-

v(e)čeriê sь spomenutiem' ot s(ve)t-

ca togoĵe dne obit'no post-

iti dl'žni i vasь činь ili na-

red'bu êkože i v s(ve)tu s(o)b(o)tu

viĵiliû paske činimo tim'-

ĵe zakonomь . činiti dl'žni e-

smo iznamše sviĉu i oganь

ne bl(agosli)vla se vsi priprave se

pod'êkonь prisupitь k' čten-

iû i bes titola počnetь l-

ek'ciû prvu . Iskusi b(og) av'raama

ispl'niv'še r(e)ci P(o)m(o)l(imь) se bes pr(ê)kl(oneniê)

B(ož)e iže v' abraami rabi tv-

oemь dêlomь č(lovêčь)sku narodu po-

sluhomь obraz' dalь esi poda-

i n(a)mь i n(a)šee vole lukav'st'-

vie prêmoĉi . i tvoih' zap(o)v(ê)di

pravostь vь vsêh' napl'niti .

g(ospode)mь čte(nie) b. (2) Bis(tь) v stražu traht' .

Poemь g(ospode)vê sl(a)vni bo <proslavlaemь>. iĉ(i) . v s(o)b(o)tu . or(a)c(iê)

P(o)m(o)l(imь se) B(ože) iže v' prvih' vr(ê)menih' vь i-

spl'neni čudesь novago zavê-

ta s(vê)tlosti uhrani da more

123b

čr'mnie vь obraz' s(ve)t(a)go istoč'-

nika stalo bi izb(a)viti l-

ûdi tvoe ot raboti eûpt'skie d-

a kr'stьên'ski lûdi s(ve)tbe nosi-

li bi da vsi narodi iz(drai)lь za-

vêta mazdi postignutь

i d(u)ha s(ve)t(a)go tvoego v' pričeĉen-

ie prirodet' se . g(ospode)mь . v' edi(nastvê) togo-

ĵe d(u)ha . čte(nie) Napisa moisêi pês(nь)

trahtь vьn'mi n(e)bo êže . or(a)c(iê) P(o)m(o)l(imь) se

B(ož)e slavo vêr'nih' i živo-

te prav'dnihь iže moisêem' ra-

bomь tvoimь naukom' ni s(ve)toi p-

êsni naučilь esi vь vsêh' ê-

zicêh' darь m(i)l(o)sti tvoee t-

voriti v'zdaûĉь s(ve)tbu oteml-

e strah' da êže v'zveĉena e-

stь muka vь otpuĉenie v(ê)čnoe

prêidetь g(ospode)mь čte(nie) . Poêše .ž. (7) žen'

tr(a)htь Vinogradь g(ospodь)nь . iĉ(i) v' s(o)b(o)tu or(a)c(iê)

P(o)m(o)l(imь se) Vs(e)m(o)gi v(ê)čni b(ož)e iže edinoč-

edimь s(i)n(o)mь tvoimь cr(ь)kvi t-

voei dêlatela te ukaza-

lь esi da vsaka rozga plo-

dь o tomžde h(rьst)ê tvoemь iže es-

tь tr'sь istin'ni plodь prines-

etь bl(a)godêtanь v'zdvig'ni p-

lodь . da plodь bol'ši prines-

etь vêr'nimь tvoimь eže êko v-

123c

inogradь iz' eûpta istočni-

komь kr'ĉeniê prinesalь esi d-

a niedini plêvelь grêhov'

ni pobêditь e . da d(u)ha tvoe-

go posêĉeniemь zaĉiĉeni v'-

sagda plodomь obogatet'

se . g(ospode)mь . čte(nie) . Usliši iz(drai)lû or(a)c(iê) P(o)m(o)l(imь se)

B(ož)e iže n(a)mь p(o)v(e)lê usti pr(o)r(o)k'

vr(ê)men'na ostaviti a k' vê-

čnimь pospêšati dai n(a)mь r-

abomь tvoimь da êže prav-

a poznahomь napl'niti n(e)b(e)s-

kimь v'dah'noviemь utegli

bihomь g(ospode)mь čte(nie) . Bis(tь) na m'nê ruk' p(o)m(o)l(imь se)

G(ospod)i b(ož)e silь iže popl'znoven-

a napravlaeši i napravle-

na hraniši dai lûdemь tvo-

imь imenem tvoimь obnovl-

enie sveĉeniê . da vsi iže

s(ve)timь kr'ĉeniemь očiĉeni su-

tь tvoim' v'dahnoveniem' v-

sagda ispravet' se . g(ospode)mь n(a)š(imь)

čte(nie) . Anĵ(e)lь g(ospodьn)ь tr(a)ht' . Êkože že(daetь) . P(o)m(o)l(imь se)

Podai pros(i)mь vs(e)m(o)gi b(ož)e da

iže ophod'ni darь d(u)ha s(veta)go

čtemь n(e)b(e)skimi želêni vžež-

em' se i istočnika životna-

go žedaemь . g(ospode)mь . i sv'ršivše

čt(eni)ê . tr(a)hti or(a)c(iê) . r'cite letenie

123d

i zvonite v' vse zvoni i vž'ž-

ite v'se sviĉe i na kon'ci le-

tanii pêvci počnite vis-

oko G(ospod)i p(o)m(i)lui .v. (3) H(rьst)e p(o)m(i)lui . v. (3) G(ospod)i po(mului) .v. (3)

i meû timь p(o)pь s žak'ni prêd' ol'-

t(a)remь r'ci isp(o)v(ê)dь običaini i svr-

šivše . g(ospod)i i p(o)m(i)lu(i) . p(o)pь r'ci Sl(a)va v'-

išnih' b(og)u . potom' obraĉ se p(o)p'

r(e)ci . G(ospod)ь s v(a)mi . i v' svoe vr(ê)me kad-

i se na e(van)ĵ(eli)e i na b(o)žie têlo vê-

ruû v' edinago b(og)a ne r'ci . s(ve)tь i

agan'če b(o)ži i celovь dai . i

r'ci ite misa estь . k' misi . or(a)c(iê) .

Podai m(o)l(imь) te vs(e)m(o)gi b(ož)e da s-

vêtь tvoego svatêniê n(a) n(a)sь

pros(ve)tit' se . i s(ve)tь tvoee s(ve)tl(o)s-

ti sr(ьd)ca têh' iže m(i)l(o)stiû tv-

oeû obnovleni sutь d(u)hь s(ve)ti

prosvêĉeniemь ukrêpitь . G(ospode)mь

v' edinastvê duha sveta bogь) togoĵe . čte(nie) dêêni . ap(usto)lsk(i)h'

V (o)ni dni . Suĉu apolosu v'

koren'tê i p(a)vlu prošad'šu

višnee strani . pride v' epe-

sь i obrête tu nikie uč(e)n(i)ki

i r(e)če imь . Aĉe d(u)hь s(ve)ti priêl-

i este vêruûĉe . Oni že rê-

še k nemu . Nina aĉe d(u)hь s(ve)ti

estь slišahomь . On že reče

k nimь . V čto ubo kr'stiste

124a

I se . Oni že rêše . Vь iv(a)novo kr'ĉ-

enie R(e)če že imь p(a)vlь . Iv(a)nь ubo

kr'sti kr'ĉeniemь pokaêniê na-

rodi vêruûĉee greduĉago

po nemь i(su)sa . Siê že slišav'š-

e i kr'stiše se vь ime g(ospod)a i(su)sa

I v'zložšu p(a)vlu rucê na ne pri-

de na ne d(u)hь s(ve)ti i g(lago)lahu êzi-

ki novimi i pror(o)č(ь)stvovahu

Biše že vsêh' mužь čislom'

.bi. (12) iže d(u)hь s(ve)ti priêše . Všad'-

šu že p(a)vlu v sanmiĉe s d'r'z-

noveniemь gl(agola)še po tri ml(ê)s(e)ci st-

ezae se i prêpirae se o c(ê)s(a)rstvê

b(o)ži . pês(nь) . Al(elu)ê . Isp(o)v(ê)daite se g(ospode)vê

êko bl(a)g' êko v' vêkь m(i)l(o)st' ego al(eluê) .b. (2)

tr(a)htь . Hv(a)l(i)te g(ospod)a vsi êzici v' kup'

hv(a)l(i)te i vsi lûdi . Êko utvrdi se m(i)l(o)-

stь ego n(a) n(a)sь i istina g(ospod)na prêbiv-

aetь vь vêki . s(veta)go e(van)ĵ(eli)ê . ot iv(a)na .

V(o)no vr(ê)me R(e)č(e) . i(su)s uč(enikomь) sv(oimь)

Aĉe lûbite me zap(o)v(ê)-

di moe sьblûdete I a-

zь um(o)lû o(t)ca i inogo par-

aklita dastь vamь .

da budetь s v(a)mi v(ь) v(ê)kь .

d(u)hь istin'ni egože mir'

ne možetь priêti . êko

iže ne viditь ego ne v-

124b

êstь ego . Vi že poznaste i êk-

o v(ь) v(a)sь prêbivati vačnetь .

i v(ь) v(a)sь budetь . Ne ostavlû

v(a)sь sirih' pridu paki k' vamь

Oĉe malo i mirь k tomu ne uzri-

t' me . Vi že uzrite me êko azь

živu i vi živi budete

V' ta d(ь)nь razumêete vi êko

azь es(ь)mь vь o(t)ci moemь . i vi va

mnê i azь v(ь) v(a)sь . Imêe i zap(o)v(ê)di

moe i sablûdae ta estь lû-

bei me . Iže bo lûbit' me v'zlû-

blenь budetь o(t)cemь moimь I az'

v'zlûblû i i êvlû se emu sam'

pês(nь) Pošli d(u)hь tvoi i saziždût'

se i obnoviši lice z(e)mli budi s-

l(a)va g(ospod)na v' vêki . al(elu)ê n(ad)ь pr(i)n(o)š(e)nie

Dari m(o)l(imь) te g(ospod)i prinesenie s(ve)ti i s-

r(ьd)ca n(a)ša d(u)hь s(ve)ti prosvêĉ-

eniemь da očistitь . g(ospode)mь prof(a)-

ciê . H(rьsto)mь g(ospode)mь Iže v'zaš(adь) . n(ad)ь pril(o)ž(e)ni

Pričeĉûĉe se i d(ь)nь prês(ve)ti

petik(o)stni čtuĉe va nže

d(u)hь s(ve)ti ap(usto)l(o)mь besčisl'nim-

i êzici êvi se . na i pamet' č-

tuĉu v' prvih' . b (2) Se e ubo prin-

ošenie službu n(a)šee na i vs-

ee čeladi tvoee ûže ti prin-

osimь za te eže priporodit-

124c

i račilь esi vodoû i d(u)hom' s(ve)-

timь davь imь otpuĉenie vs-

êh' grêh' m(o)l(imь) te g(ospod)i da ugodan'

primeši d(ь)ni že n(a)še v' tvoem' m-

irê . k(o)n(a)c . pričisti . Eže prinoše-

nie ti b(ož)e . i pročaê . pês(nь) V' d(ь)nь v'

me vêruetь rêki ot črêva ego pote-

kutь vodi živie . se že r(e)če o du-

sê s(ve)tê . egože hotêhu priemati

vêruûĉei va nь al(elu)ê . po bra(šanci)

S(ve)t(a)go d(u)ha vlitie m(o)l(imь) te g(ospod)i s-

r(ьd)ca n(a)ša da očistitь i sv-

oee rosi okropleniemь vnutr'-

naê da naplnitь . G(ospode)mь n(a)š(i)mь ⸿

n(e)d(ê)le s(ve)te petikost'ne . pês(nь)

D(u)hь g(ospodь)nь naplni vselenuû z(e)m(ь)lь . a(lelu)ê

i to eže održitь vsa vidên-

iê imatь glasa . a(lelu)ê b. (2) s(ti)h . Vsêm bo

estь meš'trotvoracь . i v'saku

silu imêe i vsa prozirae . or(a)c(iê) .

B(ož)e iže d(ь)n(ь)šni d(ь)nь sr(ьd)ca vê-

r'nih' s(ve)t(a)go d(u)ha prosvêĉenie-

mь naučilь esi . dai n(a)mь o tom-

žde dusê prava razumêv-

ati . i o nego utêšeni vsagd-

a radovati se . G(ospode)mь n(a)š(i)mь is(u)h(rьsto)-

mь s(i)nomь tvoimь iže s to(boû) žive(tь)

i c(êsa)rь(rstvuetь) v' edi(nastvê d(u)ha s(ve)ta) čt(e)nie dêêni . ap(usto)lsk(i)h'

124d

V (o)ni dni . Egda ispl'niše

se dni petikostni . b-

êhu vsi uč(e)n(i)ci v'kup' v'

tomĵe mêstê . I bis(tь) v'ne-

zapu s n(e)b(e)se šumь nishod-

eĉa d(u)ha zêlo . i napl'ni va-

sь hramь idêže bêhu sêdeĉe

I êviše se imь razdêlaemi

êzici êko oganь . sedeže na e-

dinomь komždo ih' . I napl'niše

se vsi d(u)ha s(ve)ta . i počeše g(lago)l-

ati inêmi êzici . êkože d(u)h'

s(ve)ti daêše imь proveĉava-

ti . Bêhu že v' er(u)s(o)l(i)mê živu-

ĉe iûdêi muži redov'ni ot v-

sakogo êzika iže pod' n(e)b(e)se-

mь estь Bivšu že gl(a)su sem-

u snide se množ'stvo i mis-

liû smêsi se . êko slišaše

e edinь každo svoimь êzik-

omь g(lago)lûĉe . I užasahu se vsi

i divlahu se g(lago)lûĉe . Ne si li

vsi iže g(lago)lûtь galilêi s-

utь . I kako mi slišahomь edi-

nь každo êzikь n(a)šь v nemže ro-

dihom' se . Par'teni i midii

i elamiteni i živuĉei i v' ka-

padokii . v' pon'tii i v' asii

125a

v' prugii i v' pampilii vь eûp'-

tê i v' stranah' livie êže est'

po kurênê i priš'laci rimlane

Iûdêi že i prošeliti . kritane

i aravlane . slišahomь e g(lago)lûĉ-

e n(a)šimi êziki . veličiê b(o)žiê

Pês(nь) al(elu)ê . Pošli d(u)hь tvoi i sazi-

ždût' se i obnoviši lice z(e)mli . al(eluê) .b. (2)

Pridi d(u)še s(ve)ti i napl'ni tvoih' sr(ьd)-

ca vêr'nih' . i tvoee lûbvi v nihь

oganь važži . al(elu)ê . B(la)ž(e)nь rodь emu-

že estь g(ospod)ь b(og)ь ego . lûdi eže izbra

g(ospod)ь v' dostoênie sebê Sl(o)vesemь

g(ospod)nimь n(e)b(e)sa utvrdiše se i d(u)homь us-

tь ego v'sa sila ih' šekvenciê

Pridi d(u)še s(ve)ti i pošl-

i s n(e)b(e)sь svatênie l-

uči tvoee . Pridi o(t)če

ubozêh' pridi darь date-

lû . pridi s(ve)te sr(ьd)cь . Utêši-

telû bl(a)godêt'ni slat'ki

prišlče gostin'niče d(u)ši s-

latko ohlaĵenie . V' trudê po-

koû v' znoû ohlaĵenie . v' plači

utêhu . O s(ve)te prêb(la)ž(e)ni napl'ni

v'nutrn'nê tvoih' vêrnih' Bes'

tvoego dara ničtože estь v'

č(lovê)cê ničtože estь prospišno

Omii čto estь nečisto uvla-

125b

ži eže suho estь . iscêli ež-

e estь ob'êzavleno . Prostri č-

to estь sluko ogoi čto estь u-

stilo vodi čto estь besp-

ut'no . Dai vêr'nimь tvoimь v' te u-

pvaûĉimь s(ve)to sed'merogubn-

oe . Dai dari silь dai sp(a)s(e)niê

ishodь dai v(ê)čnoe radovanie.

am(e)nь . e(van)ĵ(eli)e . Aĉe kto lûbit' me

iĉi v' zbori ot s(veta)go d(u)ha . pês(nь)

Utvr'di b(ož)e sie eže esi sadêla-

lь v' nasь . ot cr(ь)kve s(ve)tie tvoee êž-

e estь v' er(u)s(o)l(i)mê . tebê prinesut'

c(êsa)ri dari . al(elu)ê N(a)d <prinošeniemь> . Dari m(o)l(imь) te g(ospod)i

prinesenie s(ve)ti i sr(ьd)ca n(a)ša s(veta)go

d(u)ha prosvêĉeniem' očisti . G(ospode)mь

prof(a)ciê H(rьstom)ь g(ospode)mь n(a)š(imь) . Iže v'zašad'

na pril(o)ž(e)nie pričeĉaûĉe se i d(ь)n'

Sie ubo prinošenie . iĉi v' s(o)b(o)tu

Pês(nь) Bis(tь) v'nezapu s n(e)b(e)se šumь nis-

hodeĉa d(u)ha s(ve)ta zêlo . idêže b-

êhu sêdeĉe . al(elu)ê . i naplniše se v'-

si d(u)ha s(ve)ta i gl(agola)hu veličiê b(o)ž-

iê . al(eluê) .b. (2) po <brašanci> S(ve)t(a)go d(u)ha vlitie

m(o)l(imь) te g(ospod)i sr(ьd)ca n(a)ša da očistit'

i svoee rosi okropleniemь vnu-

trnaê da naplnitь . G(ospode)mь v' ed(instvê duha sve)t(ag)o

meû okt(a)voû poemo šekvenci-

û na misi . Pridi d(u)še s(ve)ti i po-

125c

i sl(a)va v' višnih' b(og)u i prof(a)ciû .

i na priloženie . I vêruû ⸿

v pon(e)d(ê)li po p(e)t(i)k(o)steh' stoeĉe

u s(veta)go p(e)tra uze . pês(nь) . Napitêe

ot tuka pšenična . al(elu)ê i ot kamene

meda nasiti e al(eluê) .v. (3) s(ti)h . Raduit-

e se b(og)u pomoĉniku n(a)šemu v'skli-

knite b(og)u iêkovlû . Sl(a)va o(t)c(u) . or(a)c(iê)

B(ož)e iže ap(usto)lom' tvoimь d(u)hь s(ve)-

ti vь ogan'nê zracê dalь es-

i . podai lûdemь tvoimь bl(a)go-

dêtanь prošeniê svr'šenie d-

a imže dalь esi rêsnu vêru

dai i mirь . G(ospode)mь čte(nie) dêêni ap(usto)l(ski)h

V (o)ni dni Otvr'zь p(e)t(a)rь usta

svoê i r(e)če . Muži br(a)t(i)ê

i o(t)ci . n(a)mь p(o)v(e)lê g(ospod)ь prop(o)v(ê)d-

ati lûdemь i sv(ê)dêt(e)l'-

stvovati . êko ta estь iž-

e postavlenь estь ot b(og)a sud-

iê živimь i mr'tvimь . O semь

vsi pr(o)r(o)ci sv(ê)dêt(e)lstvuût'

otdanie grêhovь priêti ime-

nemь ego vsêmь vêruûĉimь

va nь . oĉe že g(lago)lûĉu p(e)tru s-

l(o)vesa siê . napade d(u)hь s(ve)t-

i na vse slišeĉe e sl(o)vo

I užasu se vsi ot obrêzani-

ê vêr'ni iže s petromь priš'-

125d

li bêhu . êko i v' êzicêh' darь

d(u)ha s(veta)go . izliê se . Slišahu b-

o e novimi êzici g(lago)lûĉe . i ve-

ličaûĉe b(og)a Tagda otveĉav

p(e)t(a)rь r(e)če . Eda kto vodi v'zbra-

niti možetь da ne kr'stet' se

si iže d(u)hь s(ve)ti priêše êkože i

mi . P(o)v(e)lê imь krstiti se v' ime

g(ospod)a n(a)š(e)go is(u)h(rьst)a . pês(nь) Al(elu)ê G(lago)lahu in-

êmi êziki ap(usto)li veličiê b(o)žiê .

a(lelu)ê Pridi d(u)še s(ve)ti i napl'(ni tvoih' sr(ьd)ca) ot iv(a)na

V (o)no vr(ê)me . R(e)če . i(su)sь . uč(e)n(ikomь) . svoi(mь) .

Tako b(og)ь vzlûbi mirь da

s(i)nь svoi edinočedi d-

alь estь . da vsakь vêr-

uei va nь ne pogubnetь na i-

matь životь v(ê)čni . Ne pos-

la bo b(og)ь s(i)na svoego da su-

ditь miru . na da sp(a)setь m-

irь o nemь . Vsakь vêruei va n'

ne budetь osuĵenь . A ne vê-

ruei ûže osuĵenь estь . êko

ne vêruetь v' edinočeda-

go s(i)na b(o)žiê . Se že estь su-

dь êko s(ve)tь pride v' mirь . i v'z-

lûbiše č(lovê)ci pače t'mu ne-

že s(ve)tь Bêše bo zla dêl-

a ih' . Vsak' bo dêlaei z'l-

aê nenaviditь s(vê)tь i ne pr-

126a

idetь k' s(vê)tu da ne obličaet'se

dêla ego êko zla sutь . A tvo-

rei istinu pridetь k' s(vê)tu . d-

a obličet' se dêla ego êko o

b(o)zê stvorena sutь . pês(nь) V'z'g-

r'mê s n(e)b(e)se g(ospod)ь i višni da gl(a)sь svoi .

i êviše se istočnici vodь . al(eluê) . N(a)d <prinošeniemь>

M(i)l(o)st(i)vь budi m(o)l(imь) te g(ospod)i i dari

sie s(ve)ti i žr'tvi d(u)h(o)vnie priemь

tebê svr'ši ni v darь vêč'ni . G(ospode)m'

pês(nь) D(u)hь s(ve)ti naučit' vi . a(lelu)ê . i v'spom-

enetь v(a)mь vsa êže koliždo rêh' v-

amь . a(lelu)ê . b. (2) po <brašanci> . Bliz' budi m(o)l(imь) te g(ospod)i

lûdemь tvoimь eže taênь n(e)b(e)ski-

h' nasitilь esi . ot vrag' êrosti

zaĉitie G(ospode)mь ⸿ V ut(o)ri po p(e)t(i)k(o)st(ehь)

pês(nь) . Primite krasotu sl(a)vi va-

šee . al(elu)ê hv(a)li v'zdaûĉe . b(og)u . al(elu)ê .

iže vi v' c(êsar)stvo n(e)b(e)skoe v'zva . a(lelu)ê

s(ti)h . Vnemlite lûdi moi zakonь moi i pr-

iklonite uho v(a)še v gl(as)i ust' moihь or(a)c(iê) .

Sadê . budi n(a)mь pros(i)mь g(ospod)i sil-

a d(u)ha s(veta)go êže i sr(ьd)ca n(a)ša m(i)l(o)s-

t(i)vo očistitь i ot vsêh' prot-

ivnih' vsagda zaĉititь . G(ospode)mь

čte(nie) Slišavše ap(usto)li iĉi ot s(veta)go

d(u)ha . pês(nь) Al(elu)ê D(u)hь s(ve)ti naučit'

vi eže koliždo rêh' v(a)mь . al(eluê) .b. (2)

Pridi d(u)še s(ve)ti iĉ(i) . al(elu)ê . ot iv(a)na

126b

V (o)no vr(ê)me R(e)č(e) i(su)s uč(enikomь) sv(oimь)

Am(e)nь am(e)nь g(lago)lû vam'

ne v'hodei d'var'mi

v' dvorь ov'či na prê-

laze inudê . tat'

estь i razboinikь A v'ho-

dei dvar'mi pasitrь es-

tь ovcamь I semu d'varni-

kь otvr'zaetь i ov'ce gl(a)sa

ego poslušaûtь . I svoe ov-

ce glašaetь po imeni i iz'-

gonitь e . I egda svoe ižde-

etь prêd' nimi hoditь . i ov'-

ce ego po nemь idutь êko zn-

aûtь gl(a)sь ego . Po tuĵem že

ne idutь na bižetь ot nego

êko ne znaûtь gl(a)sь tuĵih'

Siû prit'ču r(e)če imь i(su)sь . Oni

že ne razumêše eže gl(agola)še

imь I r(e)če imь paki i(su)sь . Am(e)nь a-

m(e)nь g(lago)lû v(a)mь êko azь esam'

d'varь ov'camь Vsi eliko

že ih' pride priĵe mene ta-

ti sutь i raz'boinici . Na n-

e poslušaše ih' ov'ce . Az'

es(ь)mь d'varь aĉe kto mnoû v'-

nidetь sp(a)set se i vnid-

etь i izidetь i pažitь

obrêĉaetь Tatь ne pridet'

126c

takmo da ukradetь i ubie-

tь i pogubitь . Azь pridь da

životь imutь i liše imutь .

pês(nь) Vrata n(e)b(e)sь otv'rze g(ospod)ь i oda-

ždi imь man'nu êsti hlêbь n(e)b(e)ski

da imь . hlêb' anĵ(e)lski êst' č(lovê)kь . al(elu)ê N(a)d <prinošeniemь>

Da očistit' ni m(o)l(imь) te g(ospod)i dara

prêstoeĉago prinosь i dostoi-

nih' s(ve)timь pričeĉeniem' svr'ši-

tь . G(ospode)mь pês(nь) D(u)hь iže ot o(t)ca ishodit'

a(lelu)ê ta me prosl(a)vitь al(elu)ê .b. (2) po <brašanci>

Misli n(a)še prosimь g(ospod)i d(u)hь s(ve)t-

i b(o)ž(an)stvenimi tainami d-

a obnovitь êko ta estь otpuĉ-

enie vsêh' grêhovь . g(ospode)mь n(a)š(imь) ⸿

v srêdu po pet(i)k(o)steh' . pês(nь) .

B(o)gь egda ishoĵaše prêd' lûdmi s-

voimi . al(elu)ê . putь kazaše im' . al(eluê)

obitae v nih' . al(elu)ê .b. (2) s(ti)h . Da vskr'sne-

tь b(og)ь i razidut se vrazi ego . i b-

êžetь ot lica ego vsi nen(a)v(i)d(e)ĉe ego or(a)c(iê)

Misli n(a)še m(o)l(imь) te g(ospod)i d(u)hь s(ve)ti p-

araklitь iže ot t(e)be ishodi-

tь da pros(ve)titь i v' vedi ni v' vs-

u istinu êkože obeĉa s(i)nь tvoi .

(i)že s toboû . čte(nie) dêêni ap(usto)lskih'

V (o)ni dni . Stavь p(e)t(a)rь sь edi-

nim' na desete v'zdviže

gl(a)sь svoi . i nače g(lago)lati l-

126d

ûdemь reki . Muži iûdêisci i ž-

ivuĉei vь er(u)s(o)l(i)mê se v(a)mь da r-

azumno budetь . i ušima prim-

ite gl(as)i moe Ne êko bo vi mnite

g(lago)lûĉe si pьênь estь i sitь . es-

t' bo godina dne tretiê . se bo

r(e)če ioilь pr(o)r(o)kь . I budetь v' pos-

lêd'nee dni gl(agole)tь g(ospod)ь b(og)ь izlêû

ot d(u)ha moego na vsaku pltь i v's-

pror(o)č(ь)stvuûtь s(i)nove v(a)ši i d-

eĉeri v(a)še . Iûnoti v(a)še vid-

êniê uzretь . i star'ci v(a)ši sa-

nьe sьspetь . Vistinu že na r-

abi i na rabine moe v' dni oni i-

zliû ot d(u)ha moego i v'pror(o)č(ь)stv-

uûtь . I damь čudesa n(a) n(e)b(e)si v'-

isperь . i zn(a)m(e)niê na z(e)mli nizu

kr'vь i oganь i korenie dima Sl'-

n'ce obratit' se v' tmu i luna

v kr'vь prêžde neže pridet' d(ь)n'

g(ospodь)nь veliki prosvêĉeni . I bud-

etь vsakь iže koliždo priz-

ovetь ime g(ospod)ne sp(a)senь budetь .

pês(nь) . Al(elu)ê . Sl(o)vesem' g(ospod)nim' n(e)b(e)sa ut-

vrdiše se . i d(u)homь ustь ego vsa si-

la ihь . al(elu)ê R(e)ci . G(ospod)ь s v(a)mi . P(o)m(i)l(ui) . or(a)c(iê)

Podai m(o)l(imь) te vs(e)m(o)gi i m(i)l(o)srd-

i b(ož)e da d(u)hь s(ve)ti prišadь <vь> cr(ь)k(ь)-

vь v' n(a)sь sl(o)vê svoei spodob-

127a

itь v' prêbivanie i svršitь

G(ospode)mь n(a)š(i)m' . čte(nie) dêêni ap(usto)lskihь

V (o)ni dni Rukami ap(usto)lski-

mi zn(a)m(e)niê i čudesa b-

ivahu mnoga v lûdeh' . bê-

hu že vsi v'kupь edinod-

ušno v' pritvorê solomu-

ni Pročih' že niktože smêê-

še prilêpiti se imь na veli-

čahu e lûdi . Pače že množaš-

e se vêruûĉih' v' g(ospod)a množ'st'-

vo muži i ženь . i t(a)ko da i na p-

utih' iznašahu nemoĉnie na o-

drêh' i na postilah' i pola-

gahu . da mimogreduĉa p(e)tru

poni stinь osinotь edinago k-

ogoždo ih' . i izbavlahu se ot s-

labosti svoih' . Prihoždahu

že ot oh(rst)ь nih' gradь vь er(u)s(o)l(i)mь pri-

neseĉe nemoĉnie . i straždaûĉ-

ee ot d(u)hь nečistih' . iže iscê-

lahu se vsi . pês(nь) . Al(elu)ê . Pridi

d(u)še s(ve)ti i napl'ni tvoih' sr(ьd)ca

vêr'nih' i tvoee lûbvi v nih'

oganь važži . al(elu)ê . B(la)ž(e)nь rodь

emuže estь g(ospod)ь b(og)ь ego lûdi eže i-

zbra g(ospod)ь v' dostoênie sebê

Sl(o)vesem' g(ospod)nimь n(e)b(e)sa utv'rdiše s-

e . i d(u)hom' ustь ego vsa sila ihь .

127b

ot iv(a)na V (o)no vr(ê)me . R(e)č(e) . i(susь) . u(čenikomь) . s(voimь) .

Niktože možetь priti

ka mnê . aĉe ne o(ta)cь moi pos-

lavь ime privlêčetь i I a-

zь v'skrêšu i v' poslêdn-

i d(ь)nь . Estь že pisano v' pr(o)r(o)cêh'

I budetь vsi naučeni b(ogo)mь

Vsakь slišavьi ot o(t)ca i na-

vikьi prihoditь kь mnê . Ne êk-

o o(t)ca vidêlь estь kto . t-

akmo sa iže estь ot b(og)a sa vi-

dê o(t)ca . Am(e)nь am(e)nь g(lago)lû vamь .

vêruei v' me imatь život' v-

êčni . Azь es(ь)mь hlêbь živi sa-

šadь i s n(e)b(e)se . o(t)ci v(a)ši êše ma-

n'nu v' pustini i umrêše . Se e-

stь hlêbь sašadь i s n(e)b(e)se . aĉe

kto snêstь ot nego ne umretь

Azь es(ь)mь hlêbь živi sьšad'-

i s n(e)b(e)se . Aĉe kto snêstь ot se-

go hlêba živь budetь v(ь) v(ê)ki

Hlêb' bo egože azь damь pl'tь

moê estь ûže azь damь za ž-

ivotь mira . pês(nь) Poučah' se v'

zap(o)v(ê)deh' tvoih' g(ospod)i eže v'zlûb-

ih' zêlo i v'zdvig' rucê moi k' z-

ap(o)v(ê)dem' tvoimь eže v'zlûbih' z(ê)lo N(a)d <prinošeniemь>

Primi m(o)l(imь) te g(ospod)i darь v'zda-

ni i dostoinê sadêlai

127c

ta eže tainoû dêemь m(i)l(o)s-

t(i)vimь svr'šeniemь častil-

i bihomь . pês(nь) Al(elu)ê Mirь moi daû v-

amь . i mirь moi ostavlaû v(a)m . al(elu)ê .b. (2)

Prieêmše g(ospod)i neb(e)skie tai-

ni m(o)l(im)ь m(i)l(o)stь tvoû da eže

vr(ê)m(e)nni dêemь v(ê)čnimi rad-

ost'mi naslêdovali bihom'

G(ospode)mь ⸿ v' četvrtak' st(oeĉь) . u s(veta)go

lovrênca pêsni .g. (4) i or(a)c(i)e iĉi

na p(e)tik(o)sti(hь) čte dêêni ap(usto)l(s)k(i)h

V (o)ni dni Pilipь saš'dь v'

gradь samar'ski prop(o)v(ê)da-

še imь is(us)a V'nimahu že nar-

odi sl(o)vesa êže ot pilipa

učahu se edinod(u)šno sliše-

ĉe i viduĉu zn(a)m(e)niê êže tv-

oraše . ot mnozêh' bo imuĉihь

d(u)hi nečistie . vapiûĉe gl(a)-

somь veliemь ishoĵahu d(u)si

nečisti . Mnozi že oslabl-

eni i hromi iscêleni biše p-

ilipomь . I bis(tь) radostь veliê

v' gradê tomь . e(van)ĵ(eli)ê . ot luki.

V (o)no vr(ê)me . Prizvavь i(su)sь

oba na desete uč(e)n(i)ka

svoê da imь silu i vl-

astь na vse bêsi i ned-

ugi cêliti i posla e

127d

prop(o)v(ê)dati c(êsa)rstvo b(o)žie i cê-

iti boleĉee I r(e)če k nimь . Ni-

čtože vьzmite na puti

ni žazla ni vriĉiĉa . ni spiri-

ni hlêba ni sapogь ni srebr-

a ni midi . ni dviû rizu imêi-

te I v' domь va nže vnidete

tu prêbivaite do idêže iz-

idete I eliko aĉe ne primut'

v(a)sь ishodeĉe iz grada to-

go . i prah' ot nog' v(a)ših' otresite

v' sv(ê)dêt(e)lstvo na ne . Iz'ša-

d'še že prihoždahu sk'vozê

vsi i gradi bl(a)govêstuû-

ĉe icêlaûĉe v'sagdê ⸿

v' peti po p(e)t(i)k(o)st(i)h' . stoeĉe

u s(ve)tih' ap(usto)lь . pês(nь) Da isplne-

t se usta moê pohv(a)li tvoee

al(elu)ê da v'zmogu pêti al(elu)ê v'-

zraduet se ustnê moi egda

v'spoû tebê . al(elu)ê .b. (2) s(ti)h Na te g(ospod)i

upvah' da ne postiĵû se v(ь) v(ê)kь

i pr(a)vdoû tvoeû izb(a)vi me i izmi me

Dai prosimь cr(ь)kvê tvoei m(i)l(o)s-

r'di b(ož)e da d(u)homь s(ve)timь v'r-

ažiimь natečeniemь nikako-

že da ne smutit' se . G(ospode)mь n(a)š(imь)

is(u)h(rьsto)mь s(i)n(o)mь tvoim' iže vьvedi

togoĵe . čt(eni)e oila proroka

128a

**S**e gl(agole)tь g(ospod)ь b(og)ь Veselite se

čeda sinova o g(ospod)ê b(o)zê

v(a)šemь êko dastь v(a)mь uči-

t(e)la pr(a)vdi . i sniti stvori-

tь k' vamь rosu ûtrn'nûû i v-

ečer'nuû êkože ot začel-

a I naplnet' se kliti vaše

p'šeniceû . i obilovati va-

čnutь točila v(a)ša vinomь

i olêemь . I êsti vačnete o-

bičainaê v(a)ša i nasitite

se . i v'shv(a)lite ime g(ospod)a b(og)a v(a)š-

ego stvor'šago divnaê s va-

mi . I ne postidet' se lûdi m-

oi . v(ь) v(ê)kь . i uvêste êko posrêd-

ê iz(drai)la azь es(ь)mь . I az' g(ospod) b(og)ь v(a)š'

i nêstь inь i ne postidet' se

lûdi moi v(ь) v(ê)kь . r(e)če g(ospod)ь vs(e)m(o)gi

pês(nь) . Al(elu)ê . O koliko bl(a)g' estь i sla-

dakь v n(a)sь d(u)hь tvoi g(ospod)i . al(elu)ê . Pri-

di d(u)še s(ve)ti i na(pl'ni) e(van)ĵ(eli)ê . ot luki

V (o)no vr(ê)me Bis(tь) v' edinь ot d-

ni i(su)sь bê sêde i uče I b-

êhu sêdeĉe parisêi i

zakoni učiteli . i naro-

di iže bêhu prišli ot v-

sakoe vsi galilêiski-

e i iûdêiskie i er(u)s(o)l(i)ma i s-

ila g(ospod)na bê cêlaûĉi e

128b

I se muži noseĉe na odri č(lovê)ka

iže bê oslablenь žilami .

i iskahu vnesti i i položi-

ti prêd' nimь . I ne obrêtše ku-

du v'nesti i naroda radi .

i v'zlêz'še na hramь i skvoz-

ê stropь svisiše i sa odro-

mь v' posrêdê prêdь i(su)sa . Vi-

dêv že i(su)sь vêru ih' r(e)če os-

lablenomu Č(lovê)če otpuĉaût' ti

se grêsi tvoi . I načeše pom-

išlati knižnici i parisêi

g(lago)lûĉe v' sebê . Kto sa est g(lago)l-

ei vlaspimie . Kto možet' ot-

puĉati grêhi takmo edinь

b(og)ь . Razumêv že i(su)sь pomišl-

eniê ih' r(e)če imь . Čto vi pomi-

šlaete v' sr(ьd)cih' v(a)ših' . Čto

est' udobie reĉi oslable-

nomu . otpuĉaûtь ti se grêsi

tvoi . ili reĉi v'stani i hodi

Na da uviste êko s(i)nь č(lovêčь)ski v'-

lastь imatь na z(e)mli otpuĉa-

ti grêhi i r(e)če oslablenomu

tebê g(lago)lû v'stani i v'zmi o-

darь tvoi i idi v' domь tvoi

I abie v'stavь prêd' vsêmi

imi i v'ze odarь na nemže le-

žaše i ide v' domь svoi sl(a)v-

128c

e b(og)a . I užasь napade na v'se

i sl(a)vlahu b(og)a . I napl'niše se str-

aha g(lago)lûĉe . êko vidêhomь div'-

naê d(ь)n(ь)sь . pês(nь) . Hv(a)li d(u)še moê g(ospod)a

v'shv(a)lû g(ospod)a v životê moem' poû

b(og)u moemu doidêže es(ь)m . al(elu)ê N(a)d <prinošeniemь>

Žr'tvu v'zdanu prosim' g(ospod)i t-

voimь zrakomь oganь b(o)ž(a)stven-

i da primetь . iže ap(usto)lomь h(rьst)a

tvoego d(u)homь s(ve)timь sr(ьd)ca v'že-

že . Tê(mže) . pês(nь) . Ne ostavlû v(a)sь s-

irih' pridu paki k' v(a)mь al(elu)ê i v'z-

raduet se sr(ьd)ce v(a)še . al(eluê) .b. (2) po <brašanci>

Priêm'še g(ospod)i s(veta)go dara tai-

ni umileno te m(o)l(im)ь . da eže v'

tvoû pametь n(a)mь tvoriti d-

alь esi . v n(a)šei slabosti d-

a prospietь moĉь . G(ospode)mь n(a)šimь ⸿

v siû sob(o)tu činь mise bu-

di simь zakonomь p(o)pь napra-

vanь isp(o)v(ê)dь r'ci i tudiĵe

pês(nь) lûbi b(o)žiê i potomь g(ospod)i

p(o)m(i)lui .v. (3) h(rьst)e p(o)m(i)lui .v. (3) g(ospod)i p(o)m(i)lu(i) .v. (3)

or(a)c(i)e vse ne s prêklonim' kol(ê)na

na r'ci p(o)m(i)l(ui) se i čte se .e. (6) lekc-

ii .e. (6) or(a)c(iê) . r'ci sl(a)va v(ь) višn(i)h' b(og)u

i potomь or(a)c(i)û . b(ož)e iže trêm' otrok

potomь ep(isto)lu . po ep(isto)lii pês(nь)

al(elu)ê i potom' šekvenciû s(ve)-

128d

t(a)go d(u)ha bezь al(elu)êe v s(o)b(o)tu

stoeĉe u s(veta)go p(e)tra . pês(nь) . Lûbi

b(la)ž(e)niê izliê se v' sr(ьd)cih' n(a)š(i)hь . al(elu)ê

i prêbivaûĉu d(u)hu ego v n(a)sь al(eluê) .b. (2)

s(ti)h . Bl(agoslo)vi d(u)še moê g(ospod)a i vsa v'nu-

trnaê moê ime s(ve)to ego . sl(a)va . or(a)c(iê) . P(o)m(o)l(imь se)

Vь umi n(a)še prosimь g(ospod)i d(u)hь s(ve)ti

bl(a)godêtanь vlêi egože prê-

mudrosti stvoreni esam' i pr-

osmotreniem' da stroim' se . G(ospode)mь

vь ed(inastvê duha sve)togo . čte(nie) ioela pror(o)ka .

Se gl(agole)tь g(ospod)ь b(og)ь . Budetь v' po-

slêd'nee dni izlêû ot d(u)-

ha moego na v'saku pl'tь i v'-

spror(o)č(ь)stvuûtь s(i)nove v(a)š-

i i deĉeri v(a)še . Starci

v(a)ši sanьe saspetь iûno-

ti v(a)še vidêniê uzretь .

Na i na rabi i na rabine moe

izlêû ot d(u)ha moego i v'spror(o)č(ь)s-

tvuûtь . i damь čudesa n(a) n(e)b(e)si

vьisperь i zn(a)m(e)niê na z(e)mli nizu .

kr'vь i oganь i kurenie dima Sl'-

n'ce obratit' se v' tmu i luna

v' krvь priĵe neže pridet' d(ь)nь

g(ospodь)nь veliki i prosvêĉeni . I bu-

detь vsakь iže aĉe prizove-

tь ime g(ospode)ne sp(a)senь budetь pês(nь)

Al(elu)ê . D(u)hь estь iže oživlaetь .

129a

plt'že ne prospietь ničtože

Onimi m(o)l(imь) te g(ospod)i ognem' d(u)hь s(ve)-

ti da vžežetь egože g(ospod)ь

n(a)šь is(u)h(rьst)ь posla na z(e)mlû i zê-

lo v'shotê vžeĉi (i)že s t(o)boû <živetь i cêsarstvuetь>

v' edi(nastvê) <duha sveta bogь va vse vêki vêkь> . čte(nie) kn(i)gь levetiki

V (o)ni dni . G(lago)lalь estь g(ospod)ь

k' moisêû reki . G(lago)li s(i)n(o)mь

iz(drai)l(o)vimь . egda vnidet-

e v' z(e)mlû ûže az' dah' v(a)mь

i požanete žita i po-

nesete rukoveti k'la-

sь pr'vini žet'vi v(a)šee kь e-

rêû . Iže v'zdvignetь sno-

pakь prêd' g(ospode)mь da priêt'no

budetь za vi drugi d(ь)nь

soboti i s(ve)titь e . Načtêt-

e že ot togo dne va nže prines-

ete rukoveti pr'vini .ž. (7) n(e)d(ê)lь

pl'no do drugago dne ispl'n-

eniê n(e)d(ê)le sed'moe eže estь

petodeset'ni d(ь)nь . i tako

v'zdaste žr'tvu novu g(ospode)vê

ot vsêh' obitêli vaših'

Hlêba .b. (2) ot d'voû desetu pr-

vinь podob'no . eže v'znese-

tь erêi prêd' g(ospode)mь . I egda v'zn-

esetьe erêi hlêbi pr'vinь prê-

dь g(ospode)mь padetь zakonom' . I na-

129b

r(e)čete d(ь)nь onь častimь g(ospode)vê

toli s(ve)tь . Vsakogo dêla r-

abot'nago ne stvorite va n'

izbranь i vêčanь budet' v-

amь v' vsêh'. obitêleh' i nar-

odih' v(a)ših' . R(e)če g(ospod)ь v'semogi

pês(nь) . Al(elu)ê D(u)hь g(ospodь)nь ukrasi n(e)b(e)sa P(o)m(o)l(imь) s(e)

B(ož)e iže k' d(u)ševnomu iscêl-

eniû postnimь obêtovani-

emь têlesa nakazovati p-

ov(e)lêlь i têlomь tebê biti

obêtnimь . čt(e) kn(i)g' devet(e)ronomie

V (o)ni dni . R(e)če moisêi sl-

iši iz(drai)lû zap(o)v(ê)di ži-

dova eže az' d(ь)n(ь)sь

zapov(ê)daû t(e)bê . Egda

vnideši v' z(e)mlû ûže g(ospod)ь

b(og)ь tvoi dastь t(e)bê . obl-

adati i ud'ržati û va-

č'neši prêbivae na nei

V'zmeši ot vsêh' plod' tv-

oih' pr'vini i poneseši i hli-

bi v' košnici i ideši na m-

êsto eže g(ospod)ь b(og)ь tvoi izb-

eretь . i tu prizoveši i-

me ego . Pristupiši že kь e-

rêû iže budetь v' tie dn-

i i r(e)češi k' nemu . Isp(o)v(ê)daû

129c

se d(ь)n(ь)sь prêd' g(ospode)mь b(ogo)mь tvoim'

iže usliša ni i prizrê na s-

mêrenie n(a)še na trudь i na b-

êdu n(a)šu i izvede ni ot eûp'-

ta v rucê krêp'cê i v mišc-

ê silnê i v' êzicê strašn-

ê i v' zn(a)m(e)ni mnozêh' . i v'ved-

eni v' mêsto sie i prêda n-

amь z(e)mlû tekuĉu mlêkomь i

medomь . I sego radi v'zdaû

pr'vini plodь z(e)m(ь)lskih' eže g(ospod)ь

da mnê . I ostaviši i prêd'

g(ospode)mь b(ogo)mь tvoimь i m(o)li se g(ospod)u

b(og)u tvoemu i naslaždat-

i se vьčneši v' vsêh' blag-

ih' eže g(ospod)ь b(og)ь tvoi dast' t(e)bê

pês(nь) . Al(elu)ê . Egda ispl'niše se dni

pet(i)k(o)stni bihu v'si v'kup' g(lago)lûĉe

Podai m(o)l(imь) te vs(e)m(o)gi b(ož)e

da sp(a)sit(e)lnom' poĉeniem'

naučeni oĉe i ot vsêh' grêho(vь)

v'zdržati se pribavleni-

e tvoe lah'čêe i prosimь

g(ospode)mь n(a)š(i)m' čte(nie) . kn(i)g' levetiki .

V (o)ni dni . R(e)če g(ospod)ь k' moisêû

Aĉe v' zap(o)v(ê)deh' moih' v'-

shodite i p(o)v(e)lêniê m-

oê shranite i stvori-

te e damь v(a)mь daždь va

129d

vr(ê)mena svoê . i z(e)mla prozeb'-

netь plodi svoimi . i drêv-

a naplnet' se plodь svoihь

Primetь žetvu vrš'ba i pra-

telь grozdi vinoemlû . i ês-

ti vačnete hlêbь v(a)šь v s-

itostь bez' straha prêbiv-

aûĉe na z(e)mli v(a)šei . Damь mirь

v' koncêh' v(a)ših' i prêbudet-

e na z(e)mli . i otimu zvêri z'lie

i mečь zlobi ne pridetь v ko-

n'ci v(a)še Poženete vragi

v(a)še i padut' se prêd' vami

Poženetь .d. (5) ot v(a)ših' .r. (100) tuĵi-

hь . i r. (100) v(a)ših' .ï. (10) tisuĉь tuĵi-

h' . Padut' se vrazi v(a)ši prê-

d' mečemь v(a)šimь . Prizru na vi

i rasti vi stvoru . Umnoži-

te se i utvrĵû zavêtь moi

s vami . I snêste vet'šêiš-

a vet'hih' i novaê prihodeĉ-

iê na vet'haê priložite

Položu krovь moi po srêd-

ê v(a)sь . i ne otvr'žetь v(a)sь k to-

mu d(u)ša moê . I v'shoĵû v' v(a)sь

i budu v(a)mь b(og)ь i vi budete

lûdi moi iz'brani . R(e)če g(ospod)ь v-

semogi . pês(nь) . al(elu)ê Pridi d(u)še s(ve)-

ti i napl'ni . iĉi više . or(a)c(iê) . P(o)m(o)l(imь se)

130a

Podai m(o)l(imь) te vs(e)m(o)gi b(ož)e t(a)ko

n(a)mь ot êdi têlesnih' v'zdr'-

žati se postomь . da ot pohot-

i napadaûĉih' kupno posti-

li se bihomь . G(ospode)mь . čte(nie) . Anĵ(e)lь g(ospodь)nь

iĉi . v 'kvatreh' v' s(o)b(o)tu ot pri-

š'stva pês(nь) . al(elu)ê . Bl(agoslovle)nь esi g(ospod)i

b(ož)e o(tь)cь n(a)š(i)h' i hv(a)lanь iĉi tudie

i potomь sl(a)va v' višnihь b(og)u

i potom' obraĉ se p(o)pь k lûde-

mь r'ci . G(ospod)ь s v(a)m . or(a)c(iê) b(ož)e iže trêmь

otrokom' iĉ(i) . tudie . p(a)vl(a) . k r(i)mlanom

Br(a)tê . Oprav'dani vêro-

û mirь imêem' k' b(og)u g(ospode)m'

n(a)šimь is(u)h(rьsto)mь Imže i pr-

iv'stuplenie imam' .

vêroû v' bl(a)godêtь siû v'

nei že i stoimь i sl(a)vim' se

upvaniemь sl(a)vi čedь b(o)ži-

hь . Ne tačiû že na i sl(a)vim s-

e v' skr'beh' viduĉe êko sk-

r'bь tr'pênie sadêvaetь . a

tr'pênie iskušenie . iskuš-

enie že upanie . A up'vanie

ne postiĵaetь . êko lûbi

b(o)žiê izliê se v' srcih' n(a)š-

ih' d(u)homь s(ve)timь . iže danь e-

stь n(a)mь . tr(a)htь . Hv(a)lite g(ospod)a v'-

si êzici v'kupь . hv(a)l(it)e i vsi

130b

lûdi . Êko utvrdi se m(i)l(o)stь ego na

n(a)sь . i istina g(ospod)na prebivaetь

v(ь) v(ê)ki . e(van)ĵ(eli)e Vstavь i(su)sь iz' sa-

n'miĉa iĉi v' č(e)trt(ь)kь .g. (4) posta .

pês(nь) . G(ospod)i b(ož)e sp(a)s(e)niê moego v' dne v'-

zvah' i v noĉi prêd' toboû da v'-

nidetь pred' te m(o)l(i)t(a)vь moê g(ospod)i . al(elu)ê . N(a)d <prinošeniemь>

Priêt'na t(e)bê budite g(ospod)i

n(a)ša poĉeniê i podai n(a)m m(o)l(imь) t-

e sego dara s t(o)boû očiĉeni

t(e)bê prinosь prinositi . G(ospode)mь pês(nь)

D(u)hь idêže hoĉetь tu dišetь

gl(a)sь ego slišiši . a(lelu)ê . na ne viši

otkudu prihodit' i kamo gredet' . a(lelu)ê .v.(3)

Da ĉedretь n(a)mь pr(o)s(i)mь g(ospod)i tvo-

e s(ve)toe vrênie b(o)ž(a)stvenoe i-

mže ih' kupno i dêêniemь nas-

laĵali se bihom' i plodom' . G(ospode)m'

⸿ v n(e)d(ê)lû na okt(a)vu p(e)t(i)k(o)st(eh)ь č-

inimo činь ot troistva . a ot n(e)d(ê)l-

e spomeutie . pês(nь) Bl(agoslovle)na b-

udi s(ve)ta troice i nerazdêl'n-

oe edinastvo . isp(o)v(ê)m se emu êk-

o stvori s nami m(i)l(o)stь svoû s(ti)h

Bl(agoslo)vim' o(ta)cь i s(i)nь s' s(ve)tim' d(u)homь . or(a)c(iê) .

Vs(e)m(o)gi v(ê)čni b(ož)e iže dalь e-

si n(a)mь rabomь tvoimь vь isp(o)v(ê)-

dani istin'nie vêri pozna-

ti v(ê)čnie troice sl(a)vu i vsi

130c

lê velič'stviê m(o)liti ed-

in'stvo . prosimь da toežde v-

êri tv'rdineû ot vsêh' protiv'-

nih' vinu i vazdi da zaod-

iĵem se g(ospode)m' . b(la)ž(enago) p(avla) a(pustola) k(a) k(o)rentiom'

Br(a)tê . Raduite se i svr'š-

eni budite i pouĉait-

e se i tožde mudr'stv-

uite . Mirь imêite b(og)ь že

mira i lûbvi budetь

s vami . M(i)l(o)stь g(ospod)a n(a)š(e)go is(u)h(rьst)-

a i lûbi b(o)žiê i pričeĉen-

ie d(u)ha s(ve)t(a)go . Budi v'sagd-

a sa vsêmi nami. o h(rьst)ê is(us)ê

g(ospod)ê n(a)šemь . pês(nь) Bl(agoslovle)nь e-

si g(ospod)i iže prouzriši bezd'ni i sê-

diši na herovimê bl(agoslovi)te b(og)a n(e)b(e)-

sk(a)go i prêd' vsêmi živuĉimi i-

sp(o)v(ê)daite se emu . al(elu)ê .b. (2) bl(agoslovle)n'

esi g(ospod)i b(ož)e o(ta)cь n(a)šihь i hv(a)lanь va

v(ê)ki . al(elu)ê . N(a)s(lêdovanie) s(veta)go e(van)ĵ(eli)ê . ot iv(a)na

V (o)no vr(ê)me . R(e)če i(su)sь uč(enikomь) svo(i)m'

Egda pridetь parak-

litь egože az' pošlû

v(a)mь ot o(t)ca d(u)hь istin'ni i-

že ot o(t)ca ishoditь . da sv-

êdêt(e)lstvovati v'č'-

netь o mnê . I vi sv(e)dêt(e)l'-

stvovati vьčnete o

130d

mnê . êko ot začela sa mnoû e-

ste . Na pridetь godina da v'-

sakь iže ubiet vi mnit' se i s-

lužbu prinesti b(og)u I se st-

voretь v(a)mь êko ne poznaše

o(t)ca ni mene . Na se g(lago)lah' vamь

da egda pridetь godina ih'

pomenite êkože az' rêh' v(a)mь

pês(nь) . Bl(agoslovle)nь budi b(og)ь o(ta)cь v'semogi

i edinočedi s(i)nь b(o)ži i s(ve)ti ubo

d(u)hь êko stvori s nami m(i)l(o)stь svoû N(a)d <prinošeniemь>

S(ve)ti m(o)l(imь) te g(ospod)i b(ož)e n(a)šь tvoego s(veta)-

go radi imene prizivaniê

sie prinošenie žr'tvi i eû ni

t(e)bê svr'ši v' darь vêč'ni . G(ospode)m'

prof(a)ciê . V(ê)čni b(ož)e Iže sь edinoč-

edimь . pês(nь) Bl(agoslo)vimь b(og)a n(e)b(e)skago i

prêd' vsêmi živuĉimi isp(o)v(ê)dai-

te se emu êko stvori s nami m(i)l(o)s-

tь svoû . po <brašanci> . Da prospêetь n(a)mь

k' sp(a)s(e)niû têlesi i d(u)ši g(ospod)i b(ož)e

se e žr'tvi priêtie i v(ê)čnoe s(ve)-

tie troice togoĵe ne razdê-

l'nago edin'stva isp(o)v(ê)danie

G(ospode)mь . n(e)d(ê)le na okt(a)vu p(e)t(i)k(o)st(eh)ь i ot s-

ee n(e)d(ê)le spomenutie bivaet'

sь služboû pln'oû ot troice

aĉe li e v' mêstê pop(o)vь .b. (2) ili

tri . tada se i sa misa niže

131a

pisana ne poûĉe r'ci . aĉe li e-

dinь p(o)pь v' mêstê a tada

siû službu svr'ši v' prost-

i d(ь)nь va nže n(ê)stь s(ve)tca . n(e)d(ê)le

na okt(a)vu p(e)t(i)k(o)stь pês(nь) . G(ospod)i na tvo-

û m(i)l(o)stь nadêêh' se v'zraduet' s-

e sr(ьd)ce moe o sp(a)seni tvoem' . poû g(ospode)-

vê bl(a)go dav'šumu mnê i v'spo-

û imeni g(ospod)a višnago . s(ti)h . Doklê

g(ospod)i zabivaeši me do kon'ca doko-

lê otvraĉaeši lice tvoe ot mene or(a)c(iê)

B(ož)e v' te upvaûĉih' krêposti

bliz' budi m(i)l(o)st(i)vь zvaniem'

n(a)šimь êko bes tebe ničtože

možetь semr'tna nemoĉ podai

pomoĉь m(i)l(o)sti tvoee da nasl-

êduûĉe zap(o)v(ê)di tvoe i vole-

û t(e)bê i dêêniemь ugodili bi-

homь . G(ospode)mь čte(nie) ep(istolie) b(la)ž(enago) iv(a)na ap(usto)la

Vzlûbleni . b(og)ь lûbi est'

O semь êvi se v' n(a)sь lûbi b(o)-

žiê . êko s(i)nь svoi edinoče-

di posla b(og)ь v' mirь da imь

oživemь . O sem' lûbi est'

ne êko mi lûbimь b(og)a . na êko

onь prêžde v'zlûbi ni i pos-

la s(i)nь svoi v' p(o)m(i)lovanie

ot grêh' n(a)ših' . V'zlûbleni

to t(a)ko b(og)ь v'zlûbi ni . i mi im-

131b

amь lûbiti se meû soboû . B(og)a

niktože nikožiže vidê . Aĉe

lûbim' se meû soboû . to b(og)ь v'n-

asь prêbivaetь i lûbi ego v 'n-

asь svr'šena estь . O semь ubo r-

azumêemь aĉe v nemь prêbiva-

emь i onь v' n(a)sь êko da d(u)hь svoi

dastь n(a)mь . I mi vidêhomь i sv-

êdêt(e)lstvuemь êko o(ta)cь posl-

a s(i)nь svoi sp(a)sit(e)lь miru . Iže

koliždo isp(o)vêstь êko i(su)sь es-

tь s(i)nь b(o)ži b(og)ь v nemь prêbivae-

tь i ta v' b(o)zê . I mi poznahom'

i vêruemь lûbi ûže b(og)ь v' nas'

imatь . B(og)ь lûbi estь i prêbiv-

aei v lûbvi v' bozê prêbiv-

aetь i b(og)ь v nemь . o semь svr'šen-

a estь lûbi n(a)mь š nimь . da up-

vanie imamь v' d(ь)nь sud'ni . ê-

ko onь estь i mi esamь v' mirê

semь Boêzanь nêstь svr'šena

v lûbvi . na svr'šena lûbi v-

anь meĉetь boêzanь . êko boêz-

anь umučenie imatь . Iže bo

boit' se nêstь v nemь svr'šen-

a lûbi . Mi že lûbimь b(og)a êko

b(og)ь prêĵe v'zlûbi ni . Aĉe kto r-

ečetь lûblû b(og)a a brata s-

voego nenaviditь lažь est'

131c

Iže bo ne lûbitь brata s-

voego egože viditь . b(og) ego-

že ne viditь k(a)ko možetь

lûbiti i siû zap(o)v(ê)dь ot b(og)a i-

mamь da lûbei b(og)a lûbitь

i brata svoego . pês(nь) . Azь rêh'

g(ospod)i p(o)m(i)l(ui) iscêli d(u)šu moû êko sь-

grêših' t(e)bê . B(la)ž(e)nь razumêv-

aei na niĉa i na uboga v' d(ь)nь lû-

ti iz'bavitь i g(ospod)ь al(eluê) .b. (2) G(lago)li moe

vnuši g(ospod)i razumêi zvanie m-

oe . al(elu)ê . N(a)s(lêdovanie) s(veta)go e(van)ĵ(eli)ê . ot luki

V (o)no vr(ê)me . R(e)č(e) i(su)sь . uč(e)n(ikom) . svo(im) .

Budite m(i)l(o)srdi êkož-

e i o(ta)cь v(a)šь n(e)b(e)ski m(i)l(o)srd'

estь . Ne sudite da ne s-

uditi vačnutь vasь

Ne osuĵaite da ne osu-

detь v(a)sь Otpuĉaite i

otpustit' se v(a)mь . Dad-

ite i dast' se v(a)mь mêru

dobru i nat'kanu i prêl-

ivaûĉu se dadutь n-

a lono v(a)še . Toûžde ubo

mêroû eûže mêrili bud-

ete v'zmêrit' se v(a)mь G(lago)la

že i prit'ču imь . Eda mož-

etь slêpь slêpa vodi-

ti ne oba li v' êmu v' pa-

131d

deta se . Nêstь uč(e)n(i)kь nadь u-

čitelemь svoimь Svr'šen že

budetь v'saki . aĉe budet'

êko učit(e)lь ego. Čto že vidi-

ši sučacь vь očesi brata tv-

oego . a brv'na eže estь vь oče-

si tvoemь ne čueši . I k(a)ko može-

ši reĉi bratu tvoemu . ost-

avi brate da iz'mu sučac'

iz' očese tvoego . a samь b'rv'n-

a vь očesi tvoemь ne vide Li-

cemêri iz'mi pr'vêe br'vno iz'

očese tvoego . i potomь iz'me-

ši sučacь iz' očese brata

tvoego . pês(nь) Vьn'mi gl(a)sь m(o)l(i)tvi moee

c(êsa)ru moi i b(ož)e moi . êk(o) t(e)bê p(o)m(i)lû se g(ospod)i . N(a)d <prinošeniemь> .

Žr'tvi n(a)še m(o)l(imь) te g(ospod)i t(e)bê na-

r(e)čenie ugodanь primi i k vêč-

nêi n(a)mь podai prêiti pomoĉi

pês(nь) Povêmь v'sa čudesa tvoê v'-

zveselû se i v'zraduû se o t(e)bê

i v'spoû imeni tvoemu višni . po <brašanci> .

Tolikimi g(ospod)i dari napl'ne-

ni pr(o)s(i)mь da sp(a)s(i)t(e)lnie dari

primemь i ot tvoee hv(a)li nikoli-

že ne prêstanemь . g(ospode)mь ⸿ v' če-

tvr'ti pr'vi po okt(a)vi p(e)t(i)k(o)stь č-

inь ot s(veta)go têla h(rьsto)va počan'š-

e dr'žimo do .dz. (8) d(ь)nь . a n(e)d(ê)la ê-

132a

že estь vь okt(a)vi na svom'

mêstê budi spomenutie

ot n(e)d(ê)le i ispuĉ(a)še okt(a)vu r'ci se

činь ot n(e)d(ê)le . pês(nь) Napitêe ot tu-

ka p'šenična . al(elu)ê . i ot kamene me-

da nasiti e . al(eluê) .v. (3) s(ti)h . Raduit-

e se b(og)u pomoĉniku n(a)š(e)mu v'sklik-

nite b(og)u i êkovlû . sl(a)va . or(a)c(iê)

B(ož)e iže n(a)mь pod' skroviĉe-

mь čudnimь muki tvoee v's-

pominanie ostavilь esi . d-

ai n(a)mь m(o)l(imь) te . t(a)ko têla i kr'v-

i tvoee s(veta)go taen'stviê čas-

titi êko da otkupleniê tv-

oego plodь v n(a)sь pris'no n(i)ne i

v(ь) v(ê)ki čuli bihomь . Iže živ-

eši i c(êsa)rь č(teni)e ep(istolie) b(la)ž(enago) p(a)v(l)a k(a) k(o)r(e)ntiom'

Br(a)tê az' ubo priêh' ot g(ospod)a

eže i prêdah' v(a)mь êko

g(ospod)ь n(a)šь is(u)h(rьst)ь v noĉь v' nûž-

e prêdanь bis(tь) . priêm' hlê-

bь i hv(a)lu v'zdavь prêl-

omi i r(e)če . Primite i êdite

se estь têlo moe . eže za

vi prêdaet' se . Se tvorit-

e v' moe v'spominanie T(a)ko-

ĵe i čašu po večeri reki

Siê čaša novi zavêtь e-

stь v' moei kr'vi se tvori-

132b

te eliko kratь pьete v' m-

oû pametь . Eliko bo kratь

aĉe êste hlêbь sa i čašu

siû p'ete semr'tь g(ospod)nû isp-

ov(ê)dati vьčnete doidê-

že pridetь . I zato iže aĉe

êstь hlêbь sa ili pьetь ča-

šu g(ospod)nû nedostoênь . povin-

anь budetь têlu i kr'vi g(ospod)ni .

da iskusitь č(lovê)kь samь sebe

i t(a)ko ot hlêba sego da êstь

i otroče see pêetь . Iže bo h'-

lêbь g(ospodь)nь êstь i čašu g(ospod)nû

pьetь nedostoênь sem'rtь

sebê êstь i pьetь ne ras'ma-

tre têla h(rьsto)va . pês(nь) . Očesa v'-

sêh' na te upvaûtь g(ospod)i i ti dae-

ši imь piĉu v' podobno vr(ê)me

Otvrzaeši ti ruku tvoû i nasi-

ĉaeši vsako život'no bl(a)go-

voleniê . al(eluê) .b. (2) . Pltь moê estь i-

stin'na piĉa i kr'v' moê estь is-

tin'no pivo . êdei têlo moe i p'-

e kr'vь moû vь mnê prêbivaetь

i azь v' nemь . Al(elu)ê e(van)ĵ(eli)ê ot iv(a)na

V (o)no vr(ê)me r(e)č(e) i(su)s uč(enikomь) sv(oim)ь

i narodomь iûdêiskim'

Pltь moê istin'no es-

tь braš'no . i kr'vь moê

132c

estь prav'dnoe pivo . iže ês-

tь pl'tь moû i pьetь kr'vь moû

vь mnê prêbivaetь i azь v n-

emь . Êkože posla me o(ta)cь ži-

vi i azь živu o(t)ca radi . i ê-

dei me živь budetь mene ra-

di . Sa estь hlêbь sašadьi

s n(e)b(e)se . ne êkože o(t)ci v(a)ši êše

man'nu v' pustini i umrêše .

êdei hlêbь sa živь budet'

v' vêki . pês(nь) . Êkože posla me o(tь)c(ь)

živei i az' živu o(t)ca radi .

i êdei me i ta živь budetь m-

ene radi . al(elu)ê v. (3) N(a)d <prinošeniemь> Cr(ь)kvi tvo-

ei pros(i)mь g(ospod)i edinastva i m-

ira m(i)l(o)srdь dari daniê po-

dai êže pod' prinesenimi d-

ari prêsl(a)vno obrazuet' se

G(ospode)mь profaciê . Êko v'plĉeniê

pês(nь) . Eliko bo aĉe êstь hlêb sa

i čašu g(ospod)nû pьetь nedostoênь

povinan' budetь têlu i kr'vi g(ospod)ni . al(elu)ê .

po <brašanci> Stvori ni prosim' g(ospod)i b(o)ž(a)stv-

iê tvoego v(ê)čnimь plodomь

da pl'niti se eže prêdragago

têla i kr'vi tvoee vr(ê)m(e)n'no pr-

iêtie skazuetь . g(ospode)mь n(a)š(i)m . ⸿

N(e)d(ê)le b. (2) po p(e)t(i)k(o)steh' pês(nь) . Bis(tь) g(ospod)ь

pod'êtelь moi i izvede me na

132d

širotu i sp(a)se me êko v'shotê me

s(ti)h . Vzlûblû te g(ospod)i krêpostь

moê g(ospod)ь utvrĵenie moe i pribêži-

ĉe moe izb(a)vit(e)lь moi sl(a)v(a) . or(a)c(iê)

S(veta)go imene tvoego g(ospod)i strah' v'-

kup že i lûbavь stvori ni

imêti v(ê)čnuû êko nikoliže

ot tvoego stroeniê ostavla-

eši eže vь utvrĵeni tvoee

lûbvi postavlaeši . g(ospode)mь .

čte(nie) ep(istoli)e b(la)ž(e)n(a)go iv(a)na ap(usto)la

Vzlûbleni ne mozite

diviti se semu . aĉe n-

enaviditь v(a)sь mirь . Mi

vêmь êko prêidomь ot semr'-

ti k životu êko lûbi-

mь bratiû . A ne lûbei br-

ata v semr'ti prêbiva-

etь . Vsakь ubo nenavidei

brata svoego č(lovê)kouboica

estь . I vi vêste êko vsak'

č(lovê)kouboica ne imatь živo-

ta v(ê)čnago v' sebê prêbiva-

ûĉa . O semь razumêhomь lûb-

avь b(o)žiû êko onь za ni d(u)šu

svoû položi . i mi dl'žni e-

samь za bratiû d(u)še n(a)še po-

lagati . Iže aĉe imatь ži-

tie mira sego . i viditь bra-

133a

ta svoego trêbuûĉa česo. i

zatvoritь utrobu svoû ot ne-

go . k(a)ko lûbi b(o)žiê v nemь prêb-

ivaetь Čed'ca moê ne lûbê-

m' se sl(o)vomь tačiû i êzikomь .

na dêlomь i istinoû . I o semь

razumêemь lûbiti čeda

b(o)žiê êko ot istini esamь . da

izvê<s>timь k' b(og)u sr(ьd)ca n(a)ša . Zan-

e aĉe zaziraet' ni sr(ьd)ce . kol'-

mi pače boli b(og)ь sr(ьd)ca n(a)š(e)go . vi-

de vsa vidimaê i nevidim-

aê . pês(nь) . Ka g(ospode)vê egda v' skr'beh' v'z-

vah' i usliša me . G(ospod)i izb(a)vi d(u)šu

moû ot ustь nepr(a)v(ь)dnih' i ot êzika la-

stiva al(eluê) .b. (2) G(ospod)i b(ož)e moi na te upv-

ah' sp(a)si me . i ot vsêh' goneĉih me i-

z'bavi me . al(elu)ê s(veta)go e(van)ĵ(eli)ê . ot luki .

V (o)no (vrême) r(e)če . i(su)sь uč(e)n(i)k(o)m' svo(im) .

pritču siû . Č(lovê)kь eterь

stvori večeru vel-

iû . i zva mnogie . I pos-

la raba svoego v' godi-

nu večeru reĉi zvanim'

da pridutь . êko vsa ûže

gotova sutь . I načeše v'-

kupь vsi otricati se . Pr'vi r-

eče emu . Selo kupih' imam'

nuždû iziti i vidêti e

133b

M(o)lû te imê ime otr(e)čena . Drugi re-

če .d. (5) suprug' volovь kupihь

i gredu iskusiti e M(o)lû te im-

êi me otr(e)čena . I ini r(e)če ženu po-

êh' i sego radi ne mogu priti

I vraĉ' se rabь povêdê siê

g(ospod)u svoemu . Togda prog'nêv-

a se o(ta)cь čeladi . r(e)če rabu sv-

oemu . Izidi skoro na rasput-

iê i stagni grada . i niĉee i b-

êd'nie . slêpie i hromie vьv-

edi simo . I r(e)če rabь . G(ospod)i stvor-

eno estь eže p(o)v(e)lê . i oĉe mêst-

o estь . R(e)če že emu g(ospod)ь ego . Izid-

i na puti i halugi i ponudi

vniti . da napl'nit' se domь

moi . G(lago)lû bo v(a)mь êko ni edinь m-

užь têh' zvanih' v'kusitь

večeri moee . pês(nь) . G(ospod)i obrati

i izb(a)vi d(u)šu moû sp(a)si me m(i)l(o)s-

ti tvoee radi . N(a)d <prinošeniemь> Žr'tva ni

m(o)l(imь) te g(ospod)i imeni tvoemu sveĉ-

aema da očistitь i ot dne v'

d(ь)nь k' n(e)b(e)scêi žiz'ni da prês-

tavit' ni dêêniemь . g(ospode)mь pês(nь)

Poû g(ospodê)vê bl(a)go davšumu mnê .

i v'spoû imeni g(ospod)a viš'nago po <brašanci> .

Priêmše s(ve)tie dari m(o)l(imь) t-

e g(ospod)i da ih' pričeĉeniem' v'-

133c

zrastetь n(a)š(e)go sp(a)s(e)niê svr-

šenie . g(ospode)mь . ⸿ n(e)d(ê)le .v. (3) po p(e)t(i)k(o)st(i)h'

pês(nь) . Prizri na me i p(o)m(i)l(ui) (m)e g(ospod)i êko e-

dinočedь i niĉь es(ь)mь azь viĵ'

smêrenie moe i trudь moi i otp-

usti vse grêhi moe b(ož)e moi s(ti)h

K t(e)bê g(ospod)i v'zvdvig' d(u)šu moû b(ož)e moi na

te upvah' da ne postiĵû se v(ь) v(ê)k'

or(a)c(iê) Zaĉitit(e)lû v' te upvaûĉ-

ih' b(ož)e bez negože ničtože

v'zmož'no i ničtože s(ve)to um-

noži na n(a)sь m(i)l(o)stь tvoû da t-

oboû stroitelemь i toboû

videĉimь t(a)ko prêidemo b-

l(a)gimi vr(ê)meni i ne otpusti-

mь v(ê)čnihь . čte(nie) ep(istole) b(la)ž(enago) p(e)tra ap(usto)la

Vzlûbleni smêrite

se pod sil'nu ruku b(o)-

žiû . da v'zneset't vi v'

vr(ê)me posêĉeniê .Vsak-

u pečalь v(a)šu v'zvrgše

na nь . êko ta pečet' se v-

ami . I strêzvite se ub-

o bratê i bdite . zane su-

postatь v(a)šь dьêv(ь)lь ê-

ko lav' rikae hoditь iĉe

kogo pogl'titь . Emu že pro-

tivite se tv'rdi vêroû

Viduĉe êko v'se sie str-

133d

asti eže sutь v' mirê se-

mь v(a)šemu bratr'stviû tv-

oritь . obrazь sutь hoteĉi-

mь biti mukamь . B(og)ь že v'sak-

oe bl(a)godêti zvavь i nas'

v' vêč'nuû svoû sl(a)vu o h(rьst)ê

i(su)sê . malo postradav'še

ta svr'šit vi i ukrêpitь

i osnuetь . Tomu sl(a)va i dr'-

žava v(ь) v(ê)ki v(ê)kь am(e)nь . pês(nь)

V'zvrzi na g(ospod)a pečalь tvoû i t-

a te prepitêetь Egda v'zvah'

kь g(ospod)u i usliša gl(a)sь moi i smêri

vragi moe . a(lelu)ê b. (2) B(og)ь sudit(e)lь pr(a)vd-

anь navode nь vsaki d(ь)nь . a(lelu)ê ot l(u)ki

V (o)no vr(ê)me . Bêhu pri-

bližaûĉe se kь i(su)s-

u mitari i grêšn-

ici da poslušaû-

tь ego . I r'ptahu paris-

êi i knižnici g(lago)lûĉe

Êko sagrêšniki prie-

mletь i êstь š nimi

I r(e)če imь i(su)sь prit'ču

siû g(lago)le . Ki č(lovê)kь ot vas'

imêe .r. (100) ovacь . i aĉe

pogubitь edinu ot ni-

h' . ne ostavit' li .p. (90)

134a

i .z. (9) v' pustini i idetь v s-

lêdь pogub'šee dondêže o-

breĉetь û . I obrêtь û v'zlagae-

tь û na rami svoi radue se

I prišadь v' domь svoi sьziv-

aetь drugi svoe g(lago)le imь . Ra-

duite se sa mnoû êko obrêt'

ov'cu moû pogib'šuû . G(lago)lû že v-

amь . êko taka radostь bud-

etь . n(a) n(e)b(e)sêh' o edinomь grêšn-

icê kaûĉem' se . Neže o p. (90) i z. (9)

pr(a)v(ь)dnicêh' iže ne trêbuûtь po-

kaêniê . Ili kaê žena imuĉi

.ï. (10) dragamь . i aĉe pogubitь

drag'mu edinu ne vžizaet'

li s(ve)t(i)lnika i v'zvraĉaetь

v' domu i iĉetь prilež'nê . d-

ondêže obreĉetь û . I obrêt'-

ši sazivaetь družice i s-

usêdice svoe g(lago)lûĉi im' ra-

duite se samnoû êko obrê-

tь drag'mu ûže pogubila b-

ihь Tako g(lago)lû v(a)mь radost' b-

udetь n(a) n(e)b(e)sih' prêd' anĵ(e)li b(o)-

žimi o edinomь grêšnici ka-

ûĉim' se . pês(nь) . Da upvaûtь na t-

e vsi znaûĉe ime tvoe . êko nê-

si ostavilь v'ziskaûĉih' t-

e g(ospod)i . poite g(ospodê)vê živuĉumu v

134b

sionê . êko ne zabi zvaniê ubogih'

Prizri prosimь g(ospod)i na dari n(a)d <prinošeniemь>

cr(ь)kve tvoee m(o)leĉee . i isp(a)s(e)-

nie vêr'nimь vsagdašnimь

zaĉiĉeniemь podai priêti . pês(nь) .

G(lago)lû v(a)mь radost' budet' anĵ(e)l(o)m'

b(o)ž(i)m' o edinom' grêšn(i)ci kaûĉim' se . po <brašanci>

S(ve)taê tvoê g(ospod)i da živet' ni

i na p(o)m(i)lovanie v(ê)čnoe da u-

gotovet' ni očiĉeni . g(ospode)mь . ⸿

n(e)d(ê)le .g. (4) po p(e)t(i)k(o)st(e)h' pês(nь) . G(ospod)ь prosv-

êĉenie moe i sp(a)s(i)t(e)lь moi ot kogo

se uboû . g(ospod)ь zaĉitit(e)lь živ-

ota moego ot kogo se ustrašu .

stužaûĉei mi vrazi moi

ti iznemogu i padu s(ti)h . Aĉe opl-

čit' se na me pl'kь ne uboit se sr(ьd)-

ce moe . aĉe vstanetь na me br-

anь na nь azь upvaû . sl(a)va . or(a)c(iê)

Dai n(a)mь m(o)l(imь) te g(ospod)i dai mira se-

go tečenie mir'no n(a)mь tvoim' č-

inomь ispravit' se i cr(ь)k(ь)vь tv-

oê tihimi obêti da vese-

lit' se . G(ospode)mь p(a)v(la) . ap(ustol)a k riml(a)nomь

Br(a)t(i)ê . Pomišlaû ubo

êko nedostoini su-

tь strasti sego vr(ê)-

mene k buduĉei sl(a)vê êže

êvit' se v nasь . Čaênie bo

134c

tvari êvleniê s(i)novь b(o)žih'

požidaetь Suetê bo tva-

rь povinuet' se ne hoteĉi na

za povinuvšago vь upvan-

ie . Êko i sama tvarь svobo-

dit' se ot raboti i stlêniê

v' svobodu sl(a)vi čedь b(o)ži-

h'. Vêm' bo êko vsa tvarь v'zd-

išetь istraĵetь daže do-

selê . Ne tačiû že ona na i mi

sami načet'ki d(u)ha imuĉe i

sami v sebê v'zdišemь v' s(i)n-

ovlenie čedь b(o)žih' čaûĉe

iz'bavleniê têlese n(a)š(e)go

O h(rьst)ê i(su)sê g(ospod)ê n(a)šemь pês(nь) M(i)l(o)st(i)vь

budi i ocêsti grêhi n(a)še g(ospod)i .

eda kogda rekutь êzici kadi

estь b(og)ь ih' Pomozi n(a)mь b(ož)e sp(a)si-

t(e)lû n(a)šь . sl(a)vi radi imene tvoe-

go g(ospod)i izbavi ni . al(eluê) .b. (2) B(ož)e iže s-

êdiši na prêstolê ti sudiš-

i prav'du . al(elu)ê . N(a)s(lêdovanie) s(veta)go e(van)ĵ(elie) . ot l(u)ki

V (o)no vr(ê)me . Bis(tь) naležeĉi-

mь narodomь o i(su)sê da b-

i slišali sl(o)vo b(o)žie

i ta stoêše pri ezerê ĵ-

enisar'tascêemь . I vidê

d'va korabal'ca stoeĉa

pri ezerê . Ribari že iz'š-

134d

li bêhu i prahu mrêže . Vlê-

z že i(su)sь vь edinь ot korabal'c-

u iže bê simunovь . m(o)li i ot z-

emle otvesti malo . I sêde i-

s korabla učaše narodi i êk-

ože prêsta uče r(e)če k' simunu

Vezi na glubinu i v'meĉite

mrêže v(a)še v lovitvu . I otve-

ĉavь simunь r(e)če emu . Nasta-

vniče ob' noĉь vsu tružd'še

se ničesože êhomь . po g(lago)lu že

tvoemь v'v'ržemь mrêže . I se

stvor'še obьêše množ'stvo

ribь mnogo . êko protr'zahu se mrê-

že ih' i pomenuše se pričest'n-

ikomь svoimь iže bêhu v' dru-

zêemь korabli . da prišad'š-

e pomogutь imь I pridu i napl'-

niše oba korabla . t(a)ko êko p-

ogružati se ima . Eže vid-

êvь simunь pet(a)rь . pripade kь

kolênoma is(uso)vima g(lago)le . G(ospod)i ot-

stupi ot mene êko č(lovê)kь grêšan'

esamь . Strah' bo odr'žaeš i.

i vsêh' suĉih' š nimь . o lovi-

tvê ribь eže êše Takoĵe ž-

e i êkova i iv(a)na s(i)nu zavê-

dêovu . êže bêhota opĉe-

nika simunova I r(e)če k' simu-

135a

nu i(su)sь Ne boi se otselê ûže bu-

deši č(lovê)ki love I izvezše

oba korabla na z(e)mlû osta-

više vsa i vsêdь ego id-

oše . pês(nь) Prosvêti oči moi ed-

a kogda usnu v semr'ti eda ko-

gda r(e)četь vrag' moi ukrêpih' se

na nь n(a)d <prinošeniemь> Žr'tvami n(a)šimi pri-

êtimi m(o)l(imь) te g(opod)i ugodanь budi .

i toboû oĉe i vole n(a)še žes-

tokie m(i)l(o)srdь k' t(e)bê priklon-

i . pês(nь) G(ospod)ь utvrždenie moe i pribêž-

iĉe izbavit(e)lь moi b(og)ь moi pomoĉ'-

nikь moi . po <brašanci> Taini g(ospod)i s(ve)tie tvo-

i da očistet' ni i svoim' da-

romь zaĉitetь . G(ospode)mь . ⸿ n(e)d(ê)le .d. (5)

pês(nь) . Usliši g(ospod)i gl(a)sь moi imže v'-

zvah' k t(e)bê . poĉnikь moi budi n-

e ostavi me ni prêzri me b(ož)e sp(a)s-

it(e)lû moi s(ti)h . G(ospod)ь prosvêĉenie moi i

sp(a)s(i)t(e)lь moi ot kogo se uboû . Sl(a)va . or(a)c(iê)

B(ož)e iže lûbeĉim' te bl(a)g-

a ne vidima ugotovalь es-

i vlêi sr(ьd)c(e)mь n(a)š(i)mь tvoee lûb'-

vi hotênie i svr'šene . da te-

be v' vsêh' i nad' vsêmi lûbe-

ĉe obêtovaniê êže vsako

želênie pobêždaûtь nasl-

êdovali bihomь . g(ospode)mь . p(e)tra ap(usto)la

135b

Vzlûbleni . Budite v-

si edinomislni v' m(o)l-

itvi tr'pelivi brat-

olûbivi m(i)l(o)srdi pokor-

livi smêreni . Ne v'zda-

ûĉe zla za zlo ni kle-

tvi za kletvu na v'sp-

etь bl(agoslo)veĉe . Vêduĉe êk-

o na sie zvani este da

bl(agoslovle)niê dostoênie primet-

e . Hotei bo žizanь imêti

i lûbei dni vidêti bla-

gie . da udr'žitь êzikь s-

voi ot zla . i ust'ni svoi n-

e g(lago)lati lasti . Da uklo-

nit' se ot zla i stvorit' d-

obro . i da vziĉetь mira i

naslêduetь i Zane êko o-

či g(ospodь)ni na pr(a)vdnie i uši ego v'

m(o)l(i)tvu ih' . lice že g(ospod)ne na t'-

voreĉee zlaê . potrêbiti

ot z(e)mle pam(e)t' ih' . To kto o zl-

obit vi aĉe bl(a)gomu r'vnit-

eli budete . Na aĉe i str-

aždete pr(a)vdi radi b(la)ž(e)ni

budete . Straha že ih' ne b-

oite se da ne sablanite

se . g(ospod)a že is(u)h(rьst)a s(ve)tie v' sr(ьd)c-

ih' v(a)šihь pês(nь) Zaĉititelû

135c

n(a)šь viĵь b(ož)e i prizri na rabi tvoe .

G(ospod)i b(ož)e silь usliši m(o)l(i)tvi rab'

tvoih' al(eluê) .b. (2) G(ospod)i siloû tvoeû

v'zveselit se c(êsa)rь . i sp(a)s(e)ni t-

voemь v'zraduet' se zêlo . Al(eluê)

V (o)no vr(ê)me . r(e)č(e) . i(susь) . u(čenikomь) . s(voimь) ot m(a)têê

Am(e)nь g(lago)lû v(a)mь êko aĉe ne

iz'budetь pr(a)vda v(a)ša

pače knižnikь i parisê-

i ne vnidete v' c(êsa)rstvo

n(e)b(e)skoe . Slišaste eže

r(e)čeno bis(tь) drêvnimь . Ne ub-

ieši . Iže li ubietь povin-

anь estь sudu . Az že g(lago)lû v-

amь êko vsakь gnêvae se n-

a brata povinanь estь su-

du . A iže r(e)četь bratu sv-

oemu raha povinanь est' s-

an'miĉu. I iže r(e)četь bue po-

vinanь estь ĵeoni ogan'nêi

Aĉe ubo prineseši darь tvoi

kь oltaru i tu v'spomeneš-

i êko bratь tvoi ničto ima-

tь na te . ostavi tu darь

tvoi prêd' oltaremь . i šadь

priĵe smiri se z bratom t-

voimь . I tagda prišadь prin-

eseši kь oltaru dar' tvoi pês(nь)

Bl(agoslovl)û g(ospod)a vrazumalšago me pr-

135d

êz'drêh' g(ospod)a prêd' mnoû vinu êko

o desnuû mene estь da se ne p-

odvižu . n(a)d <prinošeniemь> . m(i)l(o)st(i)vь budi m(o)l(imь) t-

e g(ospod)i m(o)l(i)tvamь n(a)šim' i sie prino-

si rabь i rabinь tvoih' bl(a)go-

dêtanь primi da eže koli-

ždo prinesoše v' častь ime-

ne tvoego v'sêmь da prospê-

ûtь v' sp(a)senie . pês(nь) Edinogo pros-

ih ot g(ospod)a togo v'ziĉu da živu v' d-

omu g(ospod)ni vse dni života moego . po <brašanci>

Eže n(e)b(e)skimь daromь nasit-

ilь esi g(ospod)i podai prosim'

da ot tainih' n(a)š(i)h' očistim s-

e i ot nepriêznenih' nenavist-

i izbavim' se . G(ospode)mь ⸿ n(e)d(ê)le .e. (6)

pês(nь) G(ospod)ь krêpostь lûdemь svoi-

mь i zaĉitit(e)lь imь estь sp(a)s(e)ni-

emь h(rьst)a svoego . sp(a)si g(ospd)i lûdi t-

voe i bl(agoslo)vi dostoênie svoe

upasi e i v'zmi do vêka s(ti)h . K te-

bê g(ospod)i v'zovu b(ož)e moi ne premlči

ot mene . eda kogda prêmlčiši ot m-

ene i upodoblû se snishodeĉi-

mi v rovь . or(a)c(iê) B(ož)e silь egože es-

tь vse eže estь bl(a)go vlêi

v' sr(ьd)ca n(a)ša lûbavь imene t-

voego . i podai da v n(a)sь bl(a)go-

rediê pribavleniemь êže s-

136a

utь blagaê pitêeši i bd-

êtel'nimь dêêniemь êže s-

utь pitêna da hraniši . G(ospode)mь .

čte(nie) . ep(istolie) . b(la)ž(enago) . p(a)v(la) . ap(usto)la . k rimlanomь

Br(a)tê . Iže koliždo

krstihom' se v' h(rьst)ê

is(uhrьst)ê v semr'ti ego

kr'stihom' se I pog-

resom' se ubo š nim'

kr'ĉeniemь v semr'ti ego .

da êkože v'sta h(rьst)ь ot mrt'-

vih' sl(a)voû o(t)čeû t(a)ko i mi v'

obnovlenie žizni da hod-

imь . Aĉe saobraz'ni bihomь

podobiû smer'ti ego . tako

i v'skr'seniû podob'ni bud-

emь Se že viduĉe êko vet'-

hi n(a)šь č(lovê)kь š nimь raspet' se .

da razdrušit' se têlo g-

rihov'noe nikoliže rabo-

tati n(a)mь grêhu . Umr'v bo o-

pr(a)vdi se ot grêha . aĉe že umr-

ihomь s h(rьsto)mь vêruemь êko ku-

pno i živi budemь s h(rьsto)mь .

Viduĉe êko h(rьst)ь v'skr'se iz'

mr'tvih' i ûže ne umretь i s-

emr'tь emu ûže ne odolêet'

Eže bo umrê to grêhu umr-

ê edinoû a eže živetь t-

136b

o b(og)u živetь . Tako i vi uči-

te se mr'tvi biti grêhu ži-

vi že b(og)u . O h(rьst)ê is(us)ê g(ospod)ê n(a)š(i)mь pês(nь)

Obrati se g(ospod)i dokolê i um(i)lenь bu-

di na rabi tvoe . g(ospod)i pribêžiĉe bis(tь)

n(a)mь ot roda v rodь . al(eluê) .b. (2) Na te g(ospod)i u-

pvah' dane postižduû se vь v(ê)kь

i pr(a)vdoû tvoeû izb(a)vi me i iz'mi

me i prisloni kь mnê uho tvoe i u ed-

ri izeti me . al(elu)ê . e(van)ĵ(eli)ê ot m(a)rka

V (o)no vr(ê)me . Narodu mnogu s-

uĉu sь is(us)omь i ne imuĉihь

česo êsti i prizvavь u-

č(e)niki svoe r(e)če imь . Milo-

s'rduû o narodê semь êko

se ûže tri dni prisêdet'

mnê i ne imutь česo êsti

I aĉe otpuĉue lačni v' dom-

i svoe oslabiûtь na puti-

N(asl)ê(dni)ci bo ih' izdaleka prišl-

i sutь . I otveĉaše emu uč(e)ni-

ci ego . Otkudu sie možetь kt-

o sadê nasititi hlêbь v'

pustini . I v'prosi e . koliko i-

mate hlêbь . Oni že rêše .ž. (7)

I p(o)v(e)lê narodu v'zleĉi na z(e)ml-

i . I priêm' .ž. (7) hlêbь hv(a)lu v'zva-

vь bl(agoslo)vi i prêlomi . i da uč(e)n(i)k-

omь svoimь da prêd'ložet'

136c

i prêd'ložiše narodu Imihu

že i ribicь malo . i te bl(agoslo)vi

i p(o)v(e)lê prêdložiti e . I êše v-

si i nasitiše se . I v'zeše ež-

e iz' bis(tь) ukruh' .ž. (7) košnicь ispl'-

nь . Bê že êd'ših' êko .g. (4) tisuĉ-

a i otpusti e . pês(nь) Svr'ši stop-

i moe v' stazah' tvoih' da ne p-

odvižet' se stopi moe . prikl-

oni uho tvoe i usliši gl(as)i moe . u-

množi m(i)l(o)sti tvoee sp(a)sei u-

pvaûĉee na te g(ospod)i . n(a)d <prinošeniemь> . M(i)l(o)srdь b-

udi prosim' g(ospod)i priležaniem'

n(a)šimь i sie žr'tvi lûdi tvo-

ih' bl(a)godêtanь primi da ni-

kogože budetь krivь obêt'

i niko eže taĉe prošenie po-

dai m(o)l(imь) te da eže vêr'no pro-

simь svr'šeni da naslêdu-

emь . G(ospode)mь . pês(nь) . Obidu oltarь tvo-

i g(ospod)i i požru žr'tvu v'sklikn-

oveniê . poû i v'spû g(ospode)vê . po <brašanci> .

Napl'neni g(ospodi)i dari s(ve)tih' tv-

oih' dai m(o)l(imь) te da ih' svr'š-

eniemь očistim' se i zaĉit-

im' se pomoĉiû . g(ospode)mь ⸿ n(e)d(ê)le .ž. (7)

pês(nь) . Vsi êzici vspleĉite

rukami v'skliknite b(og)u gl(a)s(om)ь

radost'nimь s(ti)h . Êko g(ospod)ь višni s-

136d

trašanь . i c(êsa)rь veli po vsei z(e)mli . or(a)c(iê)

B(ož)e egože razumь v' svoem'

isprav'leni ne l'žetь te poko-

r'nê prosimь da vsa n(a)mь pako-

stiv'na otdvigneši i vsa n-

amь prospêti hoteĉaê podaši

g(ospode)mь čte(nie) ep(istole) b(la)ž(enago) . p(a)v(la) . ap(usto)la k r(i)mlanom'

Br(a)t(i)ê . Č(lovêčь)skoe g(lago)lû za nemoĉ' pl'-

ti v(a)šee . Da êkože prês-

taviste udi v(a)še ra-

botati nečistotê i

bezakoniû v' bezakonie

tako n(i)ne prêd'stavite u-

di v(a)še rabotati pr(a)vdê s(ve)-

tineû . Egda bo rabotaste

grêhu lišeni biste pr(a)vdi

Ki ubo plodь tagda imês-

te . v nih že n(i)ne stidite s-

e . Kon'čina bo estь o nêmь smer'

tь N(i)ne že brate svoboĵ'še se

ot grêha i poraboĉše se b(og)u . im-

ate plodь v(a)šь v' s(ve)tinû a k-

ončinu v životь v(ê)čni . Obro-

ci bo grêha semr'tь estь a d-

arь b(o)ži životь v(ê)čni . o h(rьst)ê i-

s(us)ê g(ospod)ê n(a)šemь . pês(nь) . Pridite če-

da poslušaite me strahu g(ospod)nû

nauču vi . Pristupite k nemu

i prosvêtite se i lica v(a)ša n-

137a

e postidet se . al(eluê) b. (2) Vsi êzi-

ci v'spleĉite rukami v'skli-

knite b(og)u gl(a)somь radostnimь

al(elu)ê . N(a)s(lêdovanie) s(ve)t(a)go e(van)ĵ(el)ê ot m(a)têê

V (o)no vr(ê)me . R(e)če i(su)sь uč(enikomь) sv(oimь)

Na bdite se ot lažni-

h' pr(o)r(o)kь iže prihodetь k' v-

amь vь odêĵah' ovčihь

a vnutrê sutь vl'ci r-

ashiĉ'ni . ot plodь ih' poz-

naete e. Eda emlûtь ot triê

grozdi ili ot ripiê smo-

k'vi . Vsako bo drêvo d-

obroe plodь dobarь tvor-

itь . A zaloe drêvo plod'

zalь tvoritь . Ne možet' d-

rêvo dobroe ploda zla t-

voriti . ni drêvo zloe plo-

da dobra tvoriti . V'sako

bo drêvo ne tvoreĉee plo-

da dobra posêčet' se i v'

og(ь)nь v'vr'žet' se . Têmže ot pl-

odь ih' poznaete e Ne vsak'

g(lago)lei mnê g(ospod)i g(ospod)i . v'nidetь v' c(êsa)-

rstvo n(e)b(e)skoe na tvorei vo-

lû o(t)ca moego iže estь na n(e)-

b(e)sih' . ta vnidetь v' c(êsa)rst(v)-

o n(e)b(e)skoe . pês(nь) . Êkože vь oloka-

vtoma tih' ovanь i ûnacь i êko

137b

v tisuĉah' agnacь tučnih' ta-

ko budi žr'tva n(a)ša prêd tobo-

û d(ь)n(ь)sь da ugod'na budetь t(e)b-

ê êko nêstь postidêniê upv-

aûĉimь na te g(ospod)i . n(a)d <prinošeniemь> . B(ož)e iže rê-

snih' žr'tavь edinoe žr'tv-

i svr'šilь esi primi žr'tvu

ot obêt'nih' t(e)bê rabь i rav'n-

imь b(o)l(e)niemь êkože dari av-

elovi s(ve)titie rači da ež-

e edin'nê prinese v' častь v-

elič(a)stviê tvoego . vsêmь

da prospêûtь v' sp(a)s(e)nie . G(ospode)mь pês(nь)

Prikloni uho tvoe g(ospod)i i ne zaka-

sni da izbaviš ni . po b(rašanci)

Tvoego ni dêlanê m(o)l(imь) te g(ospod)i

vračna ot grêh' da očistit'

i k têmь êže sutь prava pri-

vedut' ni . G(ospode)mь ⸿ n(e)d(ê)le .ʒ. (8) po p(e)t(i)k(ostehь)

pês(nь) . Priêhomь b(ož)e m(i)l(o)stь tvoû po-

srêdê cr(ьkve tvoee po imeni t-

voem' b(ož)e t(a)ko i hv(a)la tvoê na kon'-

cih' z(e)mle . pr(a)vdi ispl'ni se desni-

ca tvoê . s(ti)h . Veli g(ospod)ь i hv(a)lan' z-

êlo v' gradê b(og)a n(a)š(e)go v gori s(ve)têi ego

Ĉedri n(a)mь m(o)l(imь) te g(ospod)i vsagda

d(a)hь misliti êže prava

sutь m(i)l(o)st(i)vь i tvoriti da ê-

kože bes tebe biti ne može-

137c

mь toboû žiti mogli bihomь . g(ospode)m'

čte(nie) ep(isto)le b(la)ž(enago) p(a)v(la) . ap(ustola) k r(i)mlanom'

Br(a)t(i)e . Dl'žni es(ь)mь ne plti da

po plti žili bihomь . Aĉe b-

o po plti živete tu um-

rete . Aĉe li d(u)homь dêên-

iê plt'skaê umorite to ž-

ivete Iže bo aĉe d(u)homь b(o)-

žimь vodet' se si su-

tь s(i)nove b(o)ži Ne priêste bo

d(u)hь raboti paki v boêzan'

na priêste d(u)hь v' s(i)novleniê .

v nemže vapiemь av'va o(t)če .

Sam' bo d(u)hь sv(ê)dêt(e)lstvo v'-

zdaetь d(u)hu n(a)š(e)mu êko samь

čeda b(o)žiê . Aĉe li že čeda

i naslêdnici . i dostoênie

b(o)žie v' dostoêni že h(rьsto)vê . pês(nь)

Budi mnê b(og)ь v'zaĉititelь i v'

mêsto pribêžiĉa sp(a)si me B(ož)e

moi na te upvah' da ne postižd-

û se v(ь) v(ê)kь . al(eluê) b (2) Veli g(ospod)ь i hv(a)lanь

zêlo v' gradê b(og)a n(a)š(e)go v gori s(ve)-

têi ego . al(elu)ê e(van)ĵ(eli)ê . ot luki

V (o)no vr(ê)me . R(e)č(e) i(su)sь uč(enikomь) svo(imь)

prit'ču siû . č(lovê)kь eter' b-

ê bogatь iže imêše pr-

istavnika i ta okle-

vetanь bis(tь) k nemu . êko ra-

137d

stačal' bê imênie ego . I prig-

laš' i g(ospod)ь ego r(e)če emu . Čto se s-

lišu o tebê . Dai mi otvêtь o

pristavstvê tvoemь Ne v'z-

možeši bo ûže pristav'stv-

ovati . R(e)če že pristav'nikь

v sebê Čto stvoru êko g(ospod)ь mo-

i otemletь pristav'stvo ot me-

ne . Kopati ne mogu prositi

stiĵû se. Vêdi čto stvo-

ru da egda ostavlenь bud-

u ot pristav'stva . primut' m-

e v' domi svoe . Prizvav že

edinogo dl'žnika g(ospod)a svoego

g(lago)laše pr'vomu Kolicim' ti dl'-

žanь esi g(ospod)u moemu . On že r(e)če .r. (100)

mêrь olêê . R(e)če že emu . Primi

bukvi tvoe i sedь skoro napi-

ši .l. (50) Potom že drugomu reče

ti ubo kolicimь dlžanь esi g(ospod)u

moemu . On že r(e)če .r. (100) mêrь pšenice I g(lago)l-

a emu Primi knigi tvoe i nap-

iši .o. (80) I pohv(a)li g(ospod)ь pristav'ni-

ka nepr(a)v(ь)dnago zane êko mudrê

stvori . êko s(i)n(o)ve v(ê)ka sego m-

udrêiši pače s(i)n(o)vь s(ve)ta vr-

edê svoemь sutь . I az' vamь

g(lago)lû tvorite sebê drugi ot m-

amoni nepr(a)v(ь)dnie da egda osku-

138a

dêete primut' vi v(ь) v(ê)čnie kr-

ovi . pês(nь) . Lûdi smêrenie sp(a)seš-

i g(ospod)i i oči grdih' smêriši êko

kto b(og)ь razvê t(e)bê g(ospod)i . N(a)d pr(i)n(o)š(eniemь)

Primi dari m(o)l(imь) te g(ospod)i eže t-

ebê prinosimь da siê s(ve)to-

s(ve)ta taina m(i)l(o)stiû tvoeû

dêlaûĉee moĉiû i nastoeĉ-

ago života prêbivaniem' ni

s(ve)titь i v radosti vêčnie

privedetь. g(ospode)mь . pês(nь) Vkusite

i vidite êko bl(a)g' estь g(ospod)ь . b(la)ž(e)-

nь mužь iže upvaetь na nь . po <brašanci> .

Budi n(a)mь prosim' g(ospod)i obnovl-

enie misli i têla n(e)b(e)skaê

taina da eeže naslêdue-

mь dêênie čuli bihom' i svr'-

šenie . g(ospode)mь ⸿ n(e)d(ê)le .z. (9) po p(e)t(i)k(o)st(ehь)

pês(nь) Se b(og)ь pomagaet' mi i g(ospod)ь za-

stupnikь estь d(u)ši moei v'zv-

rati zlaê vragomь moimь i vь-

istinê tvoei razdruši e za-

ĉit'niče moi g(ospod)i s(ti)h . B(ož)e v' ime tvoe

sp(a)si me i v silê tvoei sudi me or(a)c(iê)

Otvorita se uši m(i)l(o)srdiê

tvoego g(ospod)i prosbamь prile-

žeĉimь i da proseĉimь žel-

êniê podaši i stvorie êže t-

ebê ugodna sutь prositi . g(ospode)mь

138b

Čte(nie) ep(istolie) b(la)ž(enago) p(a)v(la) . ap(ustola) k(a) k(o)rentiomь

Br(a)tê . Ne budêm' pohot-

eĉe zalih' . êkože

i oni pohotêše . Ni i-

dolotrêbnici s-

vr'šite se êkože

eteri ot ovêh' êkože est' p-

isano . Sedoše lûdi êsti

i piti i vstaše igrati .

Ne lûbodêimь br(a)tê êkože e-

teri ot vsêh' lûbodêêše i

padoše vь edinь d(ь)nь .i. (20) i tri

tisuĉa Ni iskušaem' h(rьst)a êk-

ože eteri ot nih' iskusiše i

i ot z'mii pogiboše . Ni r'pĉi-

te êkože eteri ot nih' r'ptaš-

e i pogiboše ot gubitela . Si-

ê že vsa vь obrazê priklû-

čevahu se imь . Napisaše že

se v nakazanie n(a)mь v neže

konci vêkь pridu . Têmže mn-

êei se stoêti blûdi se u-

bo da ne padetь . Napastь

v(a)sь ne primi tak'mo č(lovêčь)ska . Vê-

ran že estь b(og)ь iže ne ostav-

itь v(a)sь napastovati se

pače togo neže možete Na

stvoritь s napastiû izv-

od'stvo . êkože moĉi v(a)mь tr-

138c

pêti pês(nь) . G(ospod)i g(ospod)ь n(a)šь kolь čud'no i-

me tvoe estь po vsei z(e)mli Êko v'-

z'nese se veliê lêpota tvoê

prêviše n(e)b(e)sь al(eluê) .b. (2) Izmi me ot vr-

ag' moih' b(ož)e moi . i ot vstaûĉih' na

me iz'bavi me . al(elu)ê e(van)ĵ(eli)ê ot luki

V (o)no vr(ê)me . Egda približ-

i se i(su)sь er(u)s(o)l(i)mu vidê g-

radь i plaka se o nem' g(lago)le

Êko aĉe bi razumêlь

iti v' d(ь)nь sa êže k' miru

tvoemu n(a) neže ukriše s-

e ot očiû tvoeû . Êko pridu-

tь dni na te i obložet'

vrazi tvoi ostrog' o t(e)bê

I obidut' te i okročet' te

v sudu i razbiûtь te n-

a z(e)mli . i čeda tvoê v' t(e)bê

iz'biûtь . I ne ostavet' v'

t(e)bê kamenь na kamenê . ponež-

e ne razumê vr(ê)mene posêĉen-

iê tvoego . I v'šadь v' cr(ь)k(ь)v n-

ačetь iz'goniti prodaûĉee

i kupuûĉee v nei g(lago)le imь Pis-

ano estь i budetь domь moi

domь m(o)l(i)tvi . vi že stvorist-

e i v'rtapь razboinikom' . I bê

uče vse dni v' cr(ь)kvi o c(êsa)rs-

tvê b(o)ži . pês(nь) Sud'bi g(ospod)ne pra-

138d

va veseleĉa sr(ьd)ca pače meta

i sta ibo rabь tvoi hranitь e . n(a)d <prinošeniemь>

Podai n(a)mь m(o)l(imь) te g(ospod)i sie dari

čisto prinositi êko elik-

o sie žr'tvi v' pametь tvoû

dostoino čtut' se v dêlo

n(a)š(e)go izbavleniê da svr'šet se

pês(nь) Iže êst' têlo moe i p'et' kr'v'

moû v' mnê prêbivaetь i az' v nem'

r(e)če g(opsod)ь po <brašanci> Tvoee n(a)mь prosim' g(ospod)i

žr'tvi pričeĉenie i očiĉenie

da prinesetь i edin'stvo po-

dastь . G(ospode)mь ⸿ n(e)d(ê)le .ï. (10) po p(e)t(i)k(o)s(tehь) .

pês(nь) . Egda v'zvah' kь g(ospod)u usliša

gl(a)sь moi ot približaûĉih' se m-

nê . i prêbivaetь v(ь) v(ê)ki .v'zvr'zi

na g(ospod)a pečalь tvoû . i ta te prêp-

itêetь . s(ti)h . Vnuši b(ož)e m(o)l(i)t(a)vь moû i ne

prêzri m(o)l(e)niê moego v'nmi i usliši me . or(a)c(iê) .

B(ož)e iže vsu moĉь tvoû poĉe-

dae vel'mi i milue êvlaeš-

i umnoži n(a) n(a)sь m(i)l(o)stь tvoû d-

a k' tvoimь obeĉaniemь tekuĉe

n(e)b(e)skih' bl(a)g' stvoriši ni bi-

ti prič(e)st'niki . k(ь) korentiom'

Br(a)tê . Vêste êko egda po-

gani bêhote kь idolom'

nêmimь . êko vodimi bêhote i-

139a

duĉe . Sego radi skazaû v-

amь êko niktože d(u)homь b(o)žim'

g(lago)lei r(e)četь anatêma i(su)su . I ni-

ktože možetь reĉi g(ospod)a is(uhrьst)a

tak'mo d(u)homь s(ve)timь . Razdêl-

eniêm že darovь sutь a taž'-

de d(u)hь . I razdêleniê dêên-

iemь sutь . a tažde vistin-

u b(og)ь dêei vsa v' vsêh' . Komuž-

do daetь êvlenie d(u)ha k' pol'-

zê . Ovomu ubo daet' se d(u)ho-

mь sl(o)vo prêmudrosti . inom-

u že sl(o)vo razuma têmžde

d(u)homь . A drugomu vêra o tom-

žde d(u)sê a inomu darь cêle-

niê edinêm' d(u)homь . Drugomu ž-

e dêênie sili o tomžde d(u)sê .

A onomu pr(o)r(o)č(ь)stvo . drugomu že

rasmotrenie d(u)homь . inomu že rod-

i êzikь . drugomu že skazanie

sl(o)vesь . siê že vsa dêetь ed-

inь taĵe d(u)hь . razdêlaei nav-

lastь komuždo êkože hoĉetь .

pês(nь) Shrani me g(ospod)i êko tvoeû pokri-

i me Ot lica tvoego sud'ba moê iz-

idi . očimi da vidita pravinû

al(eluê) .b. (2) Tebê podobaetь pês(nь) b(ož)e

v sionê . i t(e)bê v'zdaet' se obêt'

139b

vь er(u)s(o)l(i)mê al(elu)ê s(veta)go e(van)ĵ(eli)ê ot luki .

**V** (o)no vr(ê)me Gl(agola)še i(su)sь kь et-

erimь nadêûĉim se n-

a se êko pr(a)v(ь)dni bili

bi a huleĉe pročee pr-

it'ču siû g(lago)le . Č(lovê)ka d'v-

a vnidosta v' cr(ь)k(ь)vь

pom(o)liti se . edin bê pa-

risêi a drugo mitarь Pa-

risêi že stavь m(o)laše se v

sebê sice g(lago)le . B(ož)e hv(a)lu te-

bê v'zdaû êko nêsam' êko pr-

oči č(lovê)ci hiĉnici neprav'dn-

ici prêlûbodêivi ili o-

ĉe êko sa mitarь . Poĉu se

d'va kratь v' s(o)botu dese-

tinu daû vsego eliko pri-

težu . A mitarь izdaleka

stavь ne hotêše ni očiû s-

voeû v'zvesti n(a) n(e)bo . na bi-

êše se v' prsi svoe g(lago)le B(ož)e

m(i)l(o)st(i)vь budi mnê grêšni-

ku . Am(e)nь g(lago)lû v(a)mь snide sa

opr(a)vdanь v' domь svoi pače

onogo . Êko v'znosei se smêr-

it' se . a smêraei se v'zn-

osit' se pês(nь) K t(e)bê g(ospod)i v'z-

dvig' d(u)šu moû b(ož)e moi na t-

e upvah' da ne postiždû s-

139c

e v(ь) v(ê)ki ni posmêût' mi vrazi mo-

i ibo vsi tr'peĉei te ne post-

idet' se N(a)d <prinošeniemь> Tebê g(ospod)i žr'tv-

i narečenie ugod'no da v'zda-

det' se eže t(a)ko v'častь ime-

ne tvoego prinositi dalь e-

si tvoego prinositi dalь e-

si da sežde mazdi biti p-

odaši . g(ospode)mь pês(nь) Primeši žr'tv-

u pr(a)vdi prinošeniê olokavtu

na oltari tvoemь g(ospod)i . po bra(šanci)

Prosim' g(ospod)i b(ož)e n(a)šь da že

b(o)ž(a)stvenimi ne prêstaeš-

i obnavlati tainami tvo-

imi da ne ostaviši bl(a)god-

êtanь podai . G(ospode)mь ⸿ n(e)d(ê)le .a.ï. (11)

pês(nь) B(og)ь v mêstê s(ve)têm' svoe-

mь . b(og)ь vseliei edinomisl(e)nie

v' domu da dastь silu i krê-

postь lûdemь svoimь s(ti)h . Da v'-

skrsnetь b(og)ь i razdilut' se vs-

i vrazi ego . i bêžetь ot lica e-

go vsi nenavideĉei ego Sl(a)v(a) or(a)c(iê)

Vs(e)m(o)gi v(ê)čni b(ož)e iže obilie-

mь m(i)l(o)sti tvoee mazdi po-

kor'nimь v'zdaeši i obêti . izl-

êi na n(a)sь m(i)l(o)stь tvoû i otpusti

egože sv(ê)dênie boit' se i prid-

ai eže m(o)l(i)tva ne dr'znetь . g(ospode)mь

Čte(nie) . ep(istolie) . b(la)ž(enago) p(a)vl(a) ap(ustola) k(a) kor(i)ntiomь

139d

Br(a)tê Skazaû v(a)mь e(van)ĵ(eli)e ež-

e bl(a)govêĉah' v(a)mь eže

i priêste v nemže i sto-

ite imže i sp(a)sete se . Ki-

m sl(o)vom' bl(a)govêstih'

v(a)mь . aĉe sie d'ržite r-

azvi aĉe vsue vêrov-

aste prêdah' bo v(a)mь br(a)te

ispr'va eže i priêh' . êko h(rьst)ь

umrê grêh' radi n(a)ših' po

knigamь i êko pogrebenь bis(tь) . i

êko v'skr'se v' treti d(ь)nь po

knigamь i êvi se kifê poto-

mže edinomu na desete

Potom že êvi se veĉe než-

e .d. (5) satь bratii vkupь . ot ni-

h že mnozi prêbivaûtь daž-

e doselê druzi že poči-

še Potom že êvi se êkovu .

potom že vsêmь ap(usto)lom' Po-

slêd' že vsêh' êko iz vra-

zê êvi se i mnê . Az že es(ь)m'

mani ap(usto)lovь iže nêsam' do-

stoênь naricati se ap(usto)lь z-

a ne progonih' cr(ьkь)vь b(o)žiû . Mi-

lostiû b(o)žieû es(ь)mь to ež-

e es(ь)mь . i m(i)l(o)stь ego va mnê t-

aĉa ne bistь . pês(nь) . Na g(ospod)a upv-

a sr(ьd)ce moe i pomoĉ'mi bis(tь) i proc-

140a

vate pltь moê . i voleû moeû i-

sp(o)v(i)m se emu K tebê g(ospod)i v'zvah'

b(ož)e moi ne preml'či ni otstupi ot me-

ne . al(eluê) .b. (2) Raduite se b(og)u pomo-

ĉniku n(a)š(e)mu v'skliknite b(og)u

iêkovlû primite ps(ala)mь i dadi-

te tum'panь krasan' s gus'l'mi

al(elu)ê . N(a)s(lêdovanie) . s(ve)t(a)go e(van)ĵ(eli)ê ot mar'ka

**V** (o)no vr(ê)me . Iz'šadь i(su)sь ot prê-

dêlь turskih' prêide

po sidoniê na more gali-

lêisko meždû prêdêli

de<ka>polskie . I privese emu

nêma i gluha i m(o)lahu i da

vzložitь na nь rucê . I(su)sь že

poêmь i ot naroda samogo v'-

isperь v'dê pr'sti vь uši e-

go i plûnuvь kosnu v' êzik'

ego . I v'zrê n(a) n(e)bo v'zdahnu i g(lago)l-

a emu . Ef'fekta eže estь

razvr'zi se . I abie razv'rz-

osta se sluha ego . i razdr-

êši se uza êzika ego i g(lago)la-

še pravo I zaprêti im' da n-

ikomuže ne povêdetь . El-

iko že imь veĉe zaprêĉeva-

še tolicêmь pače prop(o)v(ê)da-

hu . i prêizliha o semь divla-

hu se g(lago)lûĉe . Dobrê vsa stv-

140b

ori gluhie stvori slišat-

i i nêmie g(lago)lati pês(nь) Vz'nesu

te g(ospod)i êko priêt' me i nêsi v'zves-

elilь vrag' moih' o mnê g(ospod)i v'zv-

ah' k' tebê iscêlil' me esi . n(a)d <prinošeniemь>

Prizri m(o)l(imь) te g(ospod)i m(i)l(o)srdь n(a) n(a)š-

e rabotanie da eže prino-

simь budi t(e)bê darь priêta-

nь i n(a)šei slabosti budi po-

dьêtie . g(ospode)mь pês(nь) Čto g(ospod)a ot tvoego

suĉastviê i pr'vini plodь tvo-

ihь da napl'net' se kliti tvoe

sitoĉi i vinomь točiliê tvoê

obilnêûtь po <brašanci> . Da učuemь m(o)l(imь) te

g(ospod)i tvoego sveĉeniê pričeĉe-

niemь pomoĉ mislemь i têl-

esemь da v' obêû sp(a)s(e)niê o(t) pl'-

nosti n(e)b(e)skie utêhi sl(a)vil-

i se bihomь . g(ospode)mь ⸿ n(e)d(ê)le .bï. (12) pês(nь) .

B(ož)e v' pomoĉь moû vьn'mi . g(ospod)i v' p-

omoĉь mnê pospêši se da pos-

tidet' se i v'zvratet' se v'ra-

zi moi iskuĉei d(u)še moee . s(ti)h . Da

v'zvratet' se v'spetь i posti-

det' se hoteĉei mnê zlaê . or(a)c(iê)

Vs(e)m(o)gi i m(i)l(o)sr'di b(ož)e ot negože

dara pride da t(e)bê ot vêr-

nih' tvoih' dostoinê i hv(a)li-

tel'nê rabotaet' se poda-

140c

i n(a)mь prosimь da kь obeĉaniemь

tvoimь bes potak'neniê tek'-

li bihomь . g(ospode)mь k(ь) korentiomь

Brat(i)ê . Upvanie t(a)ko ima-

mь h(rьsto)mь k' b(og)u ne êko ot n(a)sь d-

ovol'ni es(ь)mь pomisl-

iti čto ot n(a)sь êko iz'

n(a)sь nadovolь n(a)šь ot b(og)a

estь . Iže i udov(o)li ni slu-

žiteli biti novago za-

vêta ne pismomь na d(u)homь .

Pismo bo umr'ĉvaetь a d(u)h'

oživlaetь . Aĉe li že slu-

ženie sem'rti pismeni obr-

azovani v' kameni bis(tь) i v' s-

l(a)vê . t(a)ko že êko nemoĉi v'z-

irati s(i)nomь iz(drai)l(o)vimь na li-

ce moisievo s(vê)tl(o)sti radi

lica ego pristaûĉee . k(a)ko ne

vekše li služenie d(u)ha b-

udetь v' sl(a)vê . Aĉe bo slu-

ženie osuždeniê sl(a)va es-

tь pače zêlo iz'obilue-

tь služenie pravdi v' sl(a)v-

ê . pês(nь) B(lagoslovl)û g(ospod)a na vsako vr(ê)me . i

vinu hv(a)la ego vь usteh' moihь

O g(ospod)ê pohv(a)lit' se d(u)ša moê da

uslišetь krotci i v'zvese-

lit' se . al(elu)ê . b. (2) g(ospod)i b(ož)e sp(a)s(e)niê moe-

140d

go v' dne v'zvah' i v noĉi prêd' to-

boû . al(eluê) N(a)s(lêdovanie) s(veta)go e(van(ĵ(eli)ê . ot luki .

V (o)no vr(ê)me . R(e)če i(su)sь uč(enikomь) svo(imь)

B(la)ž(e)n(i)ê oči videĉei êž-

e vi vidite . G(lago)lû bo v(a)mь

êko mnozi pr(o)r(o)ci i c(êsa)ri hotê-

še vidêti i ne vidêš-

e . i slišati êže vi sl-

išaste i ne sliašaše

I se eterь zakon'nikь v'st-

a iskušae i i g(lago)le . Učite-

lû čto stvorь životь

vêčni primu . On že r(e)če k ne-

mu . Čto v' zakonê pisano e-

stь . k(a)ko čteši . Ot n(e)že otveĉa-

vь r(e)če . Vzlûbiši g(ospod)a b(og)a tv-

oego vsêmь sr(ьd)cemь tvoim' . i

vseû d(u)šeû tvoeû i vsêmi

silami tvoimi . i vseû mi-

sliû tvoeû . i isk'rn'nago t-

voego êko samь sebe . R(e)če že

emu i(su)sь . Pravo sudilь esi .

Se stvori i živь budeši .

On že hotê opravditi se sam'

i r(e)če kь i(su)su . A kto estь iskr'n-

ni moi . V'zrêv že i(su)sь r(e)če Č(lovê)kь

eterь ishoĵaše ot er(u)s(o)l(i)ma v'

erihu i v'pade v raz'boini-

ki . Iže i svlêkše oĉe êz'vi

141a

stvoriše emu . i otidoše i l-

i živa suĉa . Priklûči že

se erêû eteru nishoditi p-

utemь têmь . i vidêvь i mimo-

ide . Takoĵe že i lev'ĵit'

bêvь na mêstê tomь vidê-

vь i mimoide . Samaranin' že

eterь gredi putemь pride n-

ada nь . i vidêvь i m(i)l(o)srdov-

a i . i pristup(i)lь ob'veza rani

ego v'zlivae vino i olêi . I v-

sadivь i na klûse svoe i pr-

ivede i v'gostin'nicu i pril-

eže emu . V' drugi že d(ь)nь is-

hode izamь d'va pineza . da

gostin'niku i r(e)če . Prileži em-

u i eže aĉe k tomu iždiveš-

i azь egda v'zvraĉu se v'zdam'

t(e)bê . Ki ubo têh' trih' mnit' se

iskr'n'i bivь . v'padšumu v r-

azboiniki . On že r(e)če Iže stv-

ori m(i)l(o)srdie š nimь . I r(e)če emu i(su)-

sь . Idi i ti stvori takožde .

pês(nь) M(o)laše se moisêi prêd' g(ospodo)mь b(ogo)mь

svoimь

i r(e)če v'skuû g(ospod)i progn-

êvaeši se na lûdi tvoe . prosti

gnêvь d(u)še tvoee pomeni avra-

ama i isaka i êkova . imže kle se

141b

dati z(e)mlû tekuĉu mlêkomь i

medomь . i ugodanь bis(tь) g(ospod)ь o zlob-

ê ûže r(e)če stvoriti lûdem' svoim' n(a)d <prinošeniemь>

Žrtvi m(o)l(imь) te g(ospod)i m(i)l(o)st(i)vê pri-

mi eže s(ve)timi oltari v'zda-

emь da n(a)mь otpuĉenie ĉedretь

a tvoemu imeni častь . g(ospode)mь pês(nь)

Ot ploda dêlь tvoih' g(ospod)i nasit-

it' se z(e)mla . izvesti hlêbь ot z(e)ml-

e i vino v'zveselitь sr(ьd)ce č(lovê)ku u-

mastitiь lice olêemь i hlêbь s-

r(ьd)ce č(lovê)ku ukrêpitь po <brašanci> . Da živi-

t' ni m(o)l(imь) te g(ospod)i sie s(ve)toe pričeĉe-

niei v'kupь n(a)mь očiĉenie da p-

odastь i zaĉienie . g(ospode)mь . ⸿

n(e)d(ê)le .vï. (13) pês(nь) . Prizri g(ospod)i na zavê-

tь tvoi i d(u)šь ubogih' tvoih ne z(a)b(u)di

do k(o)nca v'stani g(ospod)i i sudi pru t-

voû i ne zabudi gl(a)sa iskuĉi-

h' te . s(ti)h . Vskuû b(ož)e otrinu ni do k-

onca i prognêva se êrostь tvo-

ê na ov'ce pažiti tvoee . or(a)c(iê) .

Vsemogi vêčni b(o)že dai n(a)mь

vêri upvanie i lûbvi pr-

ibavlenie da utegli bihom'

priobrêsti eže obeĉavae-

ši i stvori ni lûbiti eže

zap(o)v(ê)daeši . G(ospode)mь n(a)šimь is(u)h(rьsto)mь

čte(nie) ep(istole) b(la)ž(enago) p(a)v(la) ap(ustola) ka g(a)latomь

141c

Br(a)tê . Avraamu g(lago)lana s-

utь obêtovaniê i s-

êmeni ego . Ne g(lago)let že i

sêmenemь êko o mnozêh' .

na êko edinomu sêmeni

tvoemu eže estь h(rьst)ь Se

že g(lago)lû zavêtь prêžde ut'-

vrždenь b(ogo)mь v' h(rьst)a . iže po čet-

irêh' stêh' i .ĵ. (30). lêtih' bis(tь) z-

akonь . Ne otmêtaetь razdruš-

iti obêtovanie . aĉe bo ot

zakona naslêdovanie ûž-

e ne po obeĉaniû . Avraamu

že obêtovaniem' darova

b(og)ь . Čto togo radi zakonь prê-

stupleniê danь bis(tь) . dondê-

že prišlo bi sême emuže o-

bêtova se ureždenь ot anĵ(e)l'

rukoû hodataê . Hodatai ž-

e nêstь edinь . a b(og)ь edinь est'

Zakon' li ubo na obêtovan-

iê b(o)žiê . ne budi to . Aĉe bo

danь bil bi zakonь mogi živ-

iti to vistinu ot zakona b-

ila bi pravda . Na zatvoriš-

i knigi vsa pod <g>rêhomь da o-

bêtovanie ot vêri is(u)h(rьsto)vi da-

lo se bi vêruûĉimь . pês(nь) Priz-

ri g(ospod)i na zavêtь tvoi i d(u)šь ubo

141d

gih' tvoih' ne zabudi do konca

Vstani g(ospod)i i sudi pru tvoû i po-

meni ponošenie rabь tvoih' al(eluê) b. (2)

G(ospod)i pribêžiĉe bis(tь) namь ot roda v' ro-

dь . al(elu)ê . N(a)s(lêdovanie) s(veta)go . e(van)ĵ(eli)ê . ot luki .

V (o)no vr(ê)me . Bis(tь) iduĉu i(su)su

v' er(u)s(o)l(i)mь i ta prohoĵaše

meždû samarieû i gali-

lêeû Vhodeĉu že emu v'

vasь eteru srêtu i .ï. (10) m-

užь prokaženь Iže staše

izdaleka i v'zdvigu gl(a)s'

svoi g(lago)lûĉe . I(su)se nastav'-

niče p(o)m(i)lui ni . Vidêv že e i(su)-

sь i r(e)če imь . Idête i pokaž-

ite se erêomь . I bis(tь) šad'ši-

mь imь abie očistiše se

Edin že ot nih' vidêvь êko o-

čisti se v'zvrati se s' gl(a)s-

omь veliemь sl(a)ve b(og)a I priš-

adь pade nicь prêd' nogama

ego hv(a)lu v'zdae I sa bê sama-

raninь . Otveĉav že i(su)sь r(e)če Ne

deset li očistiše se i .z. (9) kь-

dê sutь Nêst li obrêten i-

že v'zvratil' se bi i v'zdaê-

l' bi sl(a)vu b(og)u . tak'm sa ino

plemen'nikь I r(e)če emu . Vstan-

i i idi êko vêra tvoê sp(a)s(e)na

142a

te stvori pês(nь) Na te g(ospod)i upvah' i r-

êh' ti esi b(og)ь moi v ruku tvoeû vr(ê)m(e)na moê

M(i)l(o)st(i)vь budi m(o)l(imь) te g(ospod)i lûdemь

tvoimь i m(i)l(o)st(i)vь budi dar'mi

i da simi žr'tvami ugodanь ot-

puĉenie grêh' podaši i proše-

niê podaši . g(ospode)mь . pês(nь) Hlêbь s n(e)b(e)-

se dalь esi n(a)mь g(ospod)i i moĉь vsaku s-

last' i vsako bl(a)gouhanie . po <brašanci> .

Priêmše g(ospod)i n(e)b(e)skaê sveĉ-

eniê priležnê te m(o)l(im)ь da kь i-

zb(a)vleniê n(a)š(e)go prospêli bi-

homь v(ê)čnomu pribavleniû G(ospode)mь

⸿ n(e)d(ê)le .gï. (14) pês(nь) Zaĉitit(e)lû n(a)š'

viždь b(ož)e i prizri na lice h(rьst)a tv-

oego êko luči estь d(ь)nь edinь . v'

dvorêh' tvoih' pače tisuĉь . s(ti)h .

Kolь v'zlûblena sela tvoê g(ospod)i

silь . želaetь i skončavaet'

se d(u)ša moê v'dvori g(ospod)ni . sl(a)v(a) . or(a)c(iê) .

Hrani m(o)l(imь) te g(ospod)i cr(ь)k(ь)vь tvoû p(o)m(i)lo-

vaniem' v(ê)čnim' êko bes tebe

plzitь č(lovêčь)skoe semr'tie tvoi-

mi vsagda pomoĉmi da otvlê-

čet' se ot zlednih' i k' sp(a)s(i)t(e)lni-

mь vsêm' da ispravit' se k g(a)latomь

Br(a)tê . D(u)homь hodite i po-

hoti pltaskih' ne svr'š-

ite . Pl'tь ubo pohot'stv-

142b

uetь na d(u)hь . a d(u)h' na pltь . Siê ž-

e sebê drugь drugu protiv-

ita se . da ne êže aĉe hoĉet-

e tvorili biste . Aĉe li d(u)ho-

mь vodimi este nêste pod'

zakonomь . Êvi že sutь dêên-

iê pl'taskaê . eže sutь lûb-

odêniê nečistota studo-

dêêniê idolomь služenie .

otrovleniê vraždi . r'v'niê z-

avisti . êrostь razdraže-

niê . raspre erêsi nenavisti .

zlo mišleniê ubiistva pi-

ên'stva igraniê zlogl(a)sov-

aniê i podob'na simь . Êže n(i)ne

proricaû v(a)mь . êkože prêžde pr-

orêh' v(a)mь . êko takovaê tvo-

reĉe c(êsa)rstviê b(o)žiê ne nas-

lêdetь . Pložde d(u)hovni e-

stь lûbavь radostь mirь

tr'pênie dl'gota dobrota b-

l(a)gostь krotostь smêrenie v-

êra upvanie trêzvenie v'zd-

r'žanie čistota . Protivu

simь zakonomь nêstь zakona

Suĉi že h(rьsto)vi pltь svoû rasp-

eše sa strast'mi i ostavl-

enimi pohot'stvi . pês(nь) . Dobro

estь nadêêti se na g(ospod)a neže

142c

li nadêêti se na č(lovê)ka . Dobro

estь upvati na g(ospod)a neže li u-

pvati na knezi . al(eluê) .b. (2) Pridêt-

e v'zraduem' se g(ospode)vê v'skliknêm'

b(og)u sp(a)sit(e)lû n(a)š(e)mu . al(elu)êot m(a)têê

V (o)no vr(ê)me . R(e)če i(su)s(ь) . uč(enikomь) sv(oimь) .

Niktože možetь dvê-

ma g(ospod)inoma rabotati

Ili ubo edinogo v'znena-

viditь a drugoga v'zlû-

bitь . ili edinago d'rži-

t' se a o druzêemь nerod-

iti vьčnetь . Ne možete

bo b(og)u rabotati i mamonê

Sego radi g(lago)lû v(a)m ne pac-

ite se d(u)šeû v(a)šeû . Čto ê-

sti vačnete ili čto

piti počnete . ni têlo-

mь v(a)šimь v' čto oblêčet-

e se . Ne d(u)ša li bol'ša es-

tь piĉe i têlo odêžde

V'zrite na ptice n(e)b(e)skie êko

ne siûtь ni žanûtь ni z'biraû-

tь v žitnicu . i o(tь)cь v(a)šь n(e)b(e)s-

ki pitêetь e . Ne vi li pač-

e ih' unši este . Kto že ot v-

asь peki se možetь prilož-

iti k têlesi svoemu la-

katь edinь . I o odêždi čto

142d

se počete . Smotrite c'vêt-

acь pol'skih' kako rastutь i

ne truždaût' se ni predutь G(lago)l-

û že v(a)mь êko ni solomunь v' vs-

ei sl(a)vê svoei oblêče se êk-

ože edinь ot sih' . Aĉe bo sêno

pol'sko d(ь)n(ь)sь suĉee a ûtrê v'

peĉь v'metaemo . b(og)ь t(a)ko idêž-

detь . kol'mi pače v' vasь ma-

lovêri . Ne pacite se ubo g(lago)l-

ûĉe čto êsti vačnemь ili

čto piti počenmь . ili čimь

odêždaem' se Vsêh' bo sih' êz-

ici iĉutь . Vêst' bo o(ta)cь v(a)šь n-

eb(e)ski êko vsih' sih' trêbuet-

e . Iĉite ubo prêžde c(êsa)rstviê b(o)-

žiê i pravdi ego . i siê vsa pri-

ložet' se vamь . pês(nь) Oplčitь

se anĵ(e)lь g(ospodь)nь oh(rьst)ь boeĉih' se ego i iz'-

bavitь e v'kusite i vidite êk-

o bl(a)g' estь g(ospod)ь N(a)d <prinošeniemь> Podai m(o)l(imь) te

g(ospod)i eda siê žr'tva sp(a)sit(e)l'na

budetь n(a)mь očiĉenie grêho-

vь i tvoeû vlastiû zaĉiĉe-

nie . g(ospode)mь . Pês(nь) . Iĉite prêžde c(êsa)rst-

viê b(o)žiê i prav'di ego i siê vs-

a priložet' se vamь r(e)če g(ospod)ь . po <brašanci>

Da očistet' ni prosimь g(ospod)i vs-

agda i zaĉitetь tvoe s(ve)-

143a

t'be i na v(ê)čnoe sp(a)s(e)nie priv-

edutь i svršetь . g(ospode)mь ⸿ n(e)d(ê)le .dï. (15)

pês(nь) . Prikloni g(ospod)i uho tvoe kь mnê

i usliši me . sp(a)si raba tvoego

b(ož)e moi upvaûĉago na te . p(o)m(i)lui

me g(ospod)i êko k' t(e)bê v'zvah' vasь d(ь)nь .

s(ti)h . Vzveseli d(u)šu raba tvoego ê-

ko k t(e)bê g(ospod)i v'zdvigь d(u)šu moû . or(a)c(iê)

Cr(ь)k(ь)vь tvoû m(o)l(imь) te g(ospod)i p(o)m(i)lovano-

e tvoe vsagdašnee da oči-

stitь i naučitь êko bes te-

be ne možetь sp(a)sena stoêt-

i tvoimь vsagda darom' st-

roila se bi . g(ospode)mь . ka g(a)latomь

Br(a)tê . Aĉe d(u)homь živem' d(u)ho-

mь i hodimь . Ne budêmь su-

etnê i sl(a)vê pohot'ni v-

kupь izmeĉuĉe meždû

soboû nenavisti . Br(a)tê

aĉe obьêtь budetь č(lovê)kь

v' eteromь pregrêšeni v-

i iže d(u)hovni este svr'ši-

te t(a)kovago d(u)homь krotos-

ti . i samь sebe smatrae d-

a i ti ne sablaz'niše se . Dr-

ugь drugu tegoti nosite

i t(a)ko naplnite zakonь h(rьsto)vь

Aĉe bo kto veli mnit' se b-

iti ničtože budetь . i s-

143b

amь sebe prêlaĉaetь . Dêl-

o že svoe da iskusitь kaž

do . i tako pohv(a)lu o sebê imê-

ti vačnetь a ne o druzêem'

Každo bo brême svoe pones-

etь . Da obraĉaet že se uče i

se k sl(o)vesi učeĉumu o vs-

êh' blagih' . Ne lastite se-

be b(og)ь podražaemь ne bivae-

tь . eže bo aĉe vsietь č(lovê)kь s-

e i požanetь . Êko bo vsiêv'

v' plti svoei . ot pl'ti i poža-

netь istlênie . A siêvь v' d(u)sê

ot d(u)ha i požanetь životь v-

êčni . Dobroe že tvoreĉe da

ne stužaem' si vь vr(ê)me bo s-

voe žiti vačnemь ne osla-

blaûĉe . Têmže ubo br(a)tê d-

ondêže vr(ê)me imamь da dê-

laemь bl(a)goe ka vsêmь pač-

e že k' prisnimь vêri . pês(nь) Bl(a)go

est' i p(ra)vdati se g(ospode)vê . i pêti imeni

tvoemu višni . Vzvêĉati ûtrom'

m(i)l(o)st' tvoû i istinu tvoû noĉiû . a(lelu)ê .b. (2)

Êko b(og)ь veli g(ospod)ь i c(êsa)rь veli po vsei z(e)mli . al(elu)ê

V (o)no vr(ê)me . Idêše i(su)s'ot luki .

v gradь naricaemi na-

inь i š nimь idêhu uč(e)n(i)ci

ego i narodь mnogь . Egda

143c

že približi se k' vratomь

grada i se iz'nošahu edi-

nočedago s(i)na um'rvša ma-

teri svoei I ta bê v'dova

i narodь mnog' ot grada bê š

neû . ûže egda vidê i(su)sь m(i)l(o)sr'-

dova û i r(e)če ei . Ne plači se

I pristupilь kosnu se vь oda-

rь noseĉe iže staše . I reče

Ûnoše tebê g(lago)lû v'stani .

Dviže se i sede iže bê mrь-

t'vi i poče gl(agola)ti I da ego mat-

eri svoei . Priêt že strahь

vsakь i sl(a)vlahu b(og)a g(lago)lûĉe

Êko pr(o)r(o)kь veli sta v nasь i

êko posêti b(og)ь lûdi svoihь

pês(nь) Tr'pe potr'pêh' g(ospod)a i vnet' m-

i i usliša m(o)l(i)t(a)vь moû i vloži

v' usta moê pês(nь) novu pênie b(og)a n(a)š(e)go

n(a)d <prinošeniemь> Tvoe ni m(o)l(imь) te g(ospod)i taini hra-

nite i ot vsêh' dьêvl'skih' n-

atečeni vsagda zaĉiti-

te . pês(nь) Hlêb' iže az' dam' plt'

moê estь ûže az' dam' za živo-

tь mira . po <brašanci> Misli n(a)še i têl-

esa da udržitь m(o)l(imь) te g(ospod)i sie

dêênie dane n(a)šь umь v' n(a)sь n-

a v'sagdani varaetь ego s-

vr'šenie . g(ospode)mь . ⸿ v srêdu k-

143d

vatri sektebra . pês(nь) Rad-

uite se b(og)u pomoĉniku n(a)š(e)mu v'-

skliknite b(og)u iêkovlû primit-

e ps(ala)mь i dadite tem'pan' ps-

altirь krasanь sь gusal'mi . v'-

strubite na novь m(ê)s(e)cь truboû ê-

ko p(o)v(e)lenie iz(drai)l(e)vo estь i sudь b(og)a

iêkovla . s(ti)h . Sv(e)dênie na osi-

pê položi . egda izide ot z(e)mle

eûp(a)tskie Sl(a)v(a) . P(o)m(o)l(imь) se prêklo(nêm) or(a)c(iê)

M(i)l(o)srdiê tvoego ĉedrota-

mi slabostь n(a)ša prosi-

mь g(ospod)i v moĉь da obratit' s-

e . da êže svoimь stroenie-

mь stiraet' se m(i)l(o)stiû tv-

oeû da obnovit' se . g(ospode)mь n(a)š(imь) .

Čtenie amosa proroka

**S**e gl(agole)tь b(og)ь . Se dni prid-

utь i postignetь rat-

ai žetela i pratelь

grozda sêûĉago sême

I kapati vačnutь gori

slatkostiû i vsi hl'-

mi umekoĉeni budutь

I v'zvraĉu plênь lûdi mo-

ih' iz(drai)lь . i saziždût'se gr-

adi zapustivšee i obi-

tati vačnutь v nih' I n-

asadetь vinogradi i

144a

piti vačnutь vino ih' . i st-

voretь v'rtogradi êsti

vačnutь plodi ih' . I v'selû-

e na z(e)mli svei . i ne podru ih' k

tomu ot z(e)mle svoee ûže dah' im'

R(e)če g(ospod)ь vsemogi . pês(nь) Kto êko g(ospod)ь b(og)ь

n(a)šь živei na visokih' i na smêre-

niê prizirae n(a) n(e)b(e)si i na z(e)mli . Vz'-

d'vizae ot z(e)mle niĉa . i ot gnoiĉa v'z-

nose uboga . G(ospod)ь s v(a)mi I z d(u)hom' tv(oimь) . or(a)c(iê) .

Podai m(o)l(imь) te g(ospod)i čeladi tv-

oei m(o)leĉei te da egda ot êdi

têlesnih' v'zd'ržet' se i ot gr-

êhov' v' misli da postet' se

g(ospode)mь n(a)š(i)mь čt(e)nie knigь ez'dri

V (o)ni dni . Sabraše se vs-

i lûdi êko mužь edinь n-

a stag'ni eže sutь prêd

vrati vod'nimi . i rêše kь

ezdrê knigočiû da prine-

setь knigi zakona moisê-

ova eže p(o)v(e)lê g(ospod)ь iz(drai)lû . I pri-

nse ezdra erêi knigi za-

kona prêd v'se množstvo m-

uži i ženь . i vsi iže mož-

ahu razumêti v' d(ь)nь pr'vi

ml(ê)s(e)ca sed'mago i čte v ne ot-

vr'stê na stagnah' eže s-

utь prêd' vrati vodnimi

144b

ot ûtra do poludne prêd' muži

iže nami i prêd' mud'rimi I uš-

esa vsêh' lûdi bêhu prelež-

eĉe knigamь têmь . Stoêše že

ezdra knigočiê na odri driv-

eni iže stvorilь bê k' g(lago)lani-

û i stoêhu lûdi pri nemь I otvr-

ze ezdra knigi prêdь vsêmi

lûdi I bl(agoslo)vi ezdra g(ospod)a b(og)a vel-

ikago i otveĉav še vsi lûdi am(e)n'

V'zdvig'še ruki svoe i prêkl-

onše gl(a)vi svoe pokloniše s-

e nicь na z(e)mlû . Tagda lev'ĵ-

iti ml'čanie tvorahu v lûde-

h' k slišaniû zakona . Lûdi ž-

e stoêhu na odrêh' svoih' I č-

toše v' knigi zakonь b(o)ži raz'-

lič'nê i otvr'stê k razumêni-

û R(e)če že noemiê erêi i ezdra

kniž'nikь i lev'ĵiti t'lmač-

eĉe vsêmь lûdemь D(ь)nь sveĉe-

nь estь g(ospod)u b(og)u n(a)š(e)mu ne ridaite

ni plačite . I r(e)če imь . Idête i

êdite tučnaê i piite ma-

stь . i dadite têmь čestь

iže ne ugotovaše sebê êko-

stь d(ь)nь g(ospodь)nь estь . I ne sêtuite

radost' bo g(ospod)na estь krêpost'

n(a)ša pês(nь) B(la)ž(e)nь rodь emuže estь g(ospod)ь

144c

b(og)ь ego lûdi eže izbra g(ospod)ь v' dos-

toênie sebê . Sl(o)vesemь g(ospod)nimь

n(e)b(e)sa utvrdiše se i d(u)homь ust'

ego vsa sila ih' . e(van)ĵ(eli)ê ot mar'ka

V (o)no vr(ê)me . otveĉavь edinь ot

naroda i r(e)če kь i(su)su . Učit-

elû privesь s(i)nь moi k' tebê

imuĉь d(u)hь n(ê)mь i gluh' iže

idêže koliždo imetь i i

raz'bietь i pêni têĉitь

i zubi skr'ĉetь i oci peni-

vaetь . I rêh' uč(e)n(i)k(o)mь tvoimь

da iždenutь i i ne v'zmogu

On že otveĉavь r(e)če emu . O rod-

e nevêr'ni dokolê u v(a)sь bu-

du . i dokolê tr'plû vi prin-

esite i kь mnê . I prinesu i k nemu

I egda uzrê bêsni i(su)sa i abie

d(u)h' strese i i padь na z(e)mli v-

alaše se pêni tiĉe I v'pro-

si i(su)sь o(t)ca ego . Koliko lêtь e-

stь otneliže sie emu bis(tь) on'

že r(e)če oĉe iz dêt'ka . I množ-

iceû vь oganь i vь vodu v'v'r-

žei da bi i pogubilь . na aĉe

čto možeši pomozi n(a)mь i m(i)l-

ui ni . I(su)s že r(e)če emu . Aĉe v'zmo-

žeši vêrovati v'sa bo v'z-

možna sutь vêruûĉumu . I a-

144d

bie v'zapi o(tь)cь otročete sь sl'-

zami priklon' se g(lago)le . Vêruû

g(ospod)i pomozi moemu nevêrstv-

iû . I vidêvь i(su)sь stičuĉ' se

narodь i zaprti d(u)hu nečis-

tomu g(lago)le emu . Nêmi i gluhi d-

uše az' ti velû izidi iz' n-

ego i k tomu ne v'nidi va nь

I v'zapivь i mnogo pružavьi i-

zide iz' nego . I bis(tь) êko mr't(ь)vь i

t(a)ko êko mnozi gl(ago)ahu êko umrê

I(su)sь že êmь i za ruku ego d'viž-

ei i v'sta . I egda v'nide v' d-

omь . i otai v'prašahu i uč(e)n(i)ci

ego . Počto mi ne mogomь iz'gn-

ati ego . On že r(e)če imь . Sa rodь n-

ičim že možetь iziti tak'-

mo m(o)l(i)tvoû i postomь . pês(nь) . Pou-

čah' se v' zap(o)v(ê)deh' tvoih' g(ospod)i eže

vzlûbih' zêlo i v'zdvih' rucê

moi k' zap(o)v(ê)dem' tvoim' eže v'zlûbih' n(a)d <prinošeniemь>

Sa prinosь m(o)l(imь) te g(ospod)i da očist-

itь grêhi n(a)še i v žr'tvu ûž-

e čtemь pod'daniû misliû

i umomь t(e)bê s(ve)ti . g(ospode)mь pês(nь) . Êdi-

te tučnaê i piite mastь i d-

adite čestь têmь iže ne ugot-

ovaše sebê s(ve)t bo estь d(ь)nь g(ospodь)nь

i ne sêtuite radost' bo estь

145a

g(ospod)na krêpostь naša . Po bra(šanci)

Priêm še g(ospod)i dari n(e)b(e)skie

priležno te m(o)l(im)ь da eže op'-

hod'nim' sl(u)ženiem' toboû da-

ûĉimь tvorim' dostoinoû m-

isliû da primemь tvoe dari

⸿ V peti sekt(e)bra . pês(nь) . Da ve-

selit' se sr(ьd)ce iskuĉih' g(ospod)a . iĉit-

e g(ospod)a i utvrdite se iĉite lica ego

vinu . s(ti)h . Isp(o)v(ê)daite se g(ospodê)vê i priz-

ivaite ime ego v'zvêstite v'

êzicêh' dêla ego . Sl(a)va . or(a)c(iê)

Dai pr(o)s(i)mь vs(e)m(o)gi b(ož)e da hrane-

nie s(veta)go poĉeni lêtnim' obêt-

ovaniem' počitaûĉe i têl-

omь . t(e)bê ugodili bihom' i misl-

iû . g(ospode)mь . čt(e)nie ozie proroka

Se gl(agole)tь g(ospod)ь b(og)ь . Obrati se iz(drai)l-

û k' g(ospod)u b(og)u tvoemu êko pa-

l' se esi v' bezakonih' tvo-

ih' V'zmite s vami sl(o)v(e)s-

a i obratite se k' g(ospod)u i r'ci-

te emu . Otimi te v'sako b-

ezakonie i primite bl(a)goe i

v'zdaemь telce ustanь n-

aš(i)h' . Asurь ne sp(a)set' ni na k-

onь ne vsedemь ni r(e)čemь k tom-

mu b(o)zi n(a)ši dêlo rukь n(a)š(i)h'

êko ego iže v' t(e)bê estь p(o)m(i)lu-

145b

eši lûdь . Iscêlû skrušeniêih'

i vzlûblû e izvoleniemь mo-

imь êko otvrati se êrostь moê

ot nih' Budetь êko rosa iz(drai)lь pro-

cvatetь êko liliumь I v'zi-

detь korenь ego êko livana v-

êtvie ego . I budetь êko masl-

ini sl(a)va ego živuĉe p'šenic-

eû i procvatutь êko vinogra-

dь . Vs'pominanie ego êko vino

ot livana . Az' uslišu i ispra-

vlû i . azь êko kuparisь zele-

nêûĉь iz' mene plodь ego obrêt-

e se . Kto prêmudarь razumêetь

siê . I poz'naetь vistinu êko pr-

avi puti g(ospod)ni . i pr(a)v(ь)dni v'shode-

tь v' nihь . pês(nь) Obrati se g(ospod)i dokl-

ê um(i)lenь budi na rabi tvoe G(ospod)i pri-

bêžiĉe bis(tь) n(a)mь ot roda v rodь . e(van)ĵ(eli)e

M(o)laše i(su)sa eterь parisêi da .

Iĉi v četrt(ь)kь .e. (6) posta pês(nь)

Bl(agoslo)vi d(u)še moê g(ospod)a i ne zabudi v'-

sêh' v'zdani ego i obnovit' se êko

or'la ûnostь tvoê n(a)d <prinošeniemь> Priêt'ni

t(e)bê budite m(o)l(imь) te g(ospod)i dari n(a)š-

ego poĉeniê eže ni očiĉaûĉe

m(i)l(o)stiû tvoeû dostoini s-

tvoretь i k' v(ê)čnim' daromь obe-

ĉanimь da privedut' ni . g(ospode)mь .

145c

Pês(nь) . Otimi ot mene ponosь i uničiž-

enie êko svêdêni tvoih' g(ospod)i v'zi-

skah' êko svêdêniê tvoê pouče-

nie moe sutь . po <brašanci> . M(o)l(imь) te vs(e)m(o)gi

b(ož)e da ot priêtih' darovь hv(a)li

v'zdaûĉe dostoêniê moĉnê-

iša da primemь . g(ospode)mь ⸿ v s(o)b(o)tu

kvatri . pês(nь) . Pridête poklon-

êm' se g(ospode)vê i pripadêmь prêdь b(og)a

plačem' prêd' g(ospode)mь iže ni estь s-

tvorilь . êko ta estь g(opod)ь b(og)ь n(a)šь . s(ti)h .

Pridite v'zdraduim' se g(ospode)vê v'skl-

iknêmь b(og)u sp(a)sit(e)lû n(a)š(e)mu . P(o)m(o)l(imь se) prê(klonêmь)

or(a)c(iê) Vs(e)m(o)gi v(ê)čni b(ož)e iže sp(a)si-

t(e)lnimi poĉeši têlesem'

i umomь cêlitelь esi vel-

ič'stvo tvoe priležno m(o)l(im)ь d-

a m(i)l(o)stь tvoû podasi da i

m(o)leĉim te nastoeĉee pomoĉ-

i podaši n(a)mь i greduĉee . g(ospode)m'

čt(e)nie knigь levetiki .

V (o)ni dni . Gl(agola)lь estь k mo-

isêû g(lago)le . Deseti d(ь)nь

m(ê)s(e)ca sego sed'mago d(ь)nь

p(o)m(i)lovaniê budetь i čas-

timь i s(ve)tь nar(e)čet' se . i pos-

traždete d(u)šami v(a)šimi

va nь . i prinesete olokav'-

ti g(ospode)vê . Vsakogo dêla ra-

145d

botnago ne stvorite vь vr(ê)me

dne togo . êko d(ь)nь p(o)m(i)lovaniê e-

stь da p(o)m(i)luet vi g(ospod)ь b(og)ь vašь

Vsaka d(u)ša êže ne postra-

ždetь ni p(o)m(o)lit' se va nь ta po-

gibnetь ot lûdi svoih' iže

va nь dêlala budetь potr-

êblûû ot lûdi svoih' . Ničeso-

že ubo dêlomь stvorite . i-

zbranь i vêčanь budetь v(a)m'

vь vsêh' narodêh' i vь obit-

êleh' v(a)ših' Sobota počiv-

aniê estь stužite d(u)še v-

aše . v d(ь)nь deveti m(ê)s(e)ca sego

ot ûtra daže do večera v'za-

čtete soboti v(a)še . R(e)če g(ospod)ь

vsemogi pês(nь) M(i)l(o)stivь budi

i ocêsti grêhi n(a)še g(ospod)i eda kog-

da rekutь êzici kьdi estь b(og) ih'

Pomozi n(a)mь b(ož)e sp(a)sit(e)lû n(a)šь im-

ene tvoego radi izbav ni . P(o)m(o)l(imь)

se . Prêklonimь kolêna or(a)c(i)ê .

Dai namь m(o)l(imь) te vsemogi b(ož)e d-

a posteĉi se tvoee m(i)l(o)s-

ti nasitim' se i v'zdr'žeĉe

se ot vsêh' nepriêtelь bud-

emь krêpčêiši . G(ospode)mь n(a)šimь is(u)h(rьsto)-

mь s(i)n(o)mь tvoimь iže s toboû (živetь i c(êsa)rstvuetь v' edinastvê d(u)ha s(ve)ta)

čt(e)nie knigь levetiki .

146a

V (o)ni dni Gl(agola)lь estь g(ospod)ь k' m-

oisêû reki . Peti na de-

sete d(ь)nь ml(ê)s(e)ca sed'mago

egda sberete vse plo-

di z(e)mle v(a)šee častit-

i vačnete ferie g(ospode)vê se-

d'mi d(ь)nь . D(ь)nь prvi i d(ь)nь osmi

budetь sobota eže est'

pokoi . I primete v(a)mь d(ь)nь prv-

i plodь drêvь krasnih' i v-

êtvie pinikь drêvь dubr-

ovnih' i listie vr'bi ot pot-

okь I v'zveselite se prêd' g(ospode)m'

b(ogo)mь v(a)šimь . i častiti vač'-

nete praz'dni sed'mi d(ь)nь v'

lêti . Iz'branь i vêčan' b-

udetь v(a)mь v narodêh' . Mi-

seca sed'mago prazdniki v'-

začtete i prêbivaûĉe v'

sineh' .ž. (7) dni Vsakь iže est'

ot roda iz(drai)l(o)va prêbivati

vačnetь v' krovêh' da uv-

idetь poslêd'ni v(a)ši êk-

o v' krovêh' prêbivati s-

tvorih' s(i)ni iz(drai)l(o)vi . egda izv'-

edoh' e ot z(e)mle eûpt'skie azь

g(ospod)ь b(og)ь v(a)šь . pês(nь) Zaĉititelû

n(a)šь viždь b(ož)e i prizri na rabi tv-

oe . G(ospod)i b(ož)e silь usliši m(o)l(i)t(a)vь ra-

146b

bь tvoih' . or(a)c(iê) P(o)m(o)l(imь se) Veseli m(o)l(imь) t-

e g(ospod)i čeladь tvoû da sp(a)s(e)ni-

ê v(ê)čnago i oblah'čeniê êž-

eo toboû dihaûĉimь želiet' .

toboû daûĉimь naslêdov-

ala bi. g(ospode)mь čte(nie) mihie . pr(o)r(o)ka .

G(ospod)i b(ož)e n(a)šь pasi lûdi tvoe ž-

azlomь tvoimь stado d-

ostoêniê tvoego živuĉ-

ee same v' sp(a)seni po dneh'

pr'vih' . Uzretь êzici i pos-

tidet' se o vsei krêpos-

ti svoei Êko to b(og)ь pod-

obanь t(e)bê otemlei bezakon-

iê i otpuĉae grêhi ostanь-

ku dostoêniê tvoego. Ne p-

ošletь g(ospod)ь k tom-

u êroti svoee na ni . êko m(i)l(o)-

sti v'shotê . Obraĉ se i p(o)m(i)lu-

et' ni Nizložitь nizu beza-

koniê n(a)ša i otvr'žetь v' glu-

binu mor'skuû vse grêhi n-

aše . Daši istinu êkovu i m(i)l(o)-

stь avrramu êkože klet' s-

e o(t)cemь n(a)šimь ot dni prv'ih' g(ospod)i b(ož)e

n(a)šь . pês(nь) Obrati se g(ospod)i dokolê i

um(i)lenь budi na rabi tvoe . G(ospod)i pr-

ibêžiĉe bis(tь) n(a)mь ot roda v r(o)dь . P(o)m(o)l(imь se) Prêk(lonêmь)

Dai n(a)mь m(o)l(imь) te g(ospod)i t(a)ko ot êdi pl'-

146c

taskih' v'zdržati se da ot

grêh' napadaûĉih' postil-

i se bihomь . G(ospode)mь čte(nie) zaharie pr(o)r(o)ka .

V (o)ni dni bis(tь) sl(o)vo g(ospod)ne k' mnê

g(lago)le . Se gl(agole)tь g(ospod)ь voev'st-

vo . Êkože pomislih' d-

a ozlobil' bim' vi egda

prognêvaše me o(t)ci v(a)ši . i

ne p(o)m(i)lovah' e . t(a)ko n(i)ne pomis-

lih' v' dni sie da bl(a)gostv-

or er(u)s(o)l(i)mu i domu iûdovu

Ne boite se se bo sutь sl(o)ve-

sa êže stvorite . G(lago)lite i-

stinu edinь každo kь uskr'ne-

mu svoemu istinu i sud'

miranь sudite vь vrateh'

v(a)ših' i edinь každo protu

priêtelû svoemu zla ne

pomišlaite v' sr(ьd)cih' v(a)š-

ih' i kleveti lažnie ne l-

ûbite . Vsa bo siê sutь ê-

že nenaviždû gl(agole)tь g(ospod)ь . I bis(tь) s-

l(o)vo g(ospod)ne voev'stvi g(lago)le Se

gl(agole)tь g(ospod)ь voev'stvi Postь

četvr'ti i postь peti i pos-

tь sed'mi i post deveti

budetь v radostь i v' ves-

elie i v' prazdnikь prêčist'

Istinu ubo i mirь lûbite .

146d

Gl(agole)tь g(ospod)ь voev'stvi pês(nь) . Da s-

e ispravitь m(o)l(i)t(ь)vь moê êko i ka-

dilo prêd' toboû vinu g(ospod)i

Vzdênie ruku moeû žr'tva v-

ečernaê . P(o)m(o)l(imь) se . Prêkloni(m' kolêna) . or(a)c(iê) .

Da êkože n(a)mь podaeši ča-

st'no t(e)bê prinositi p-

oĉeniê . t(a)ko n(a)mь m(o)l(imь) te g(ospod)i pom-

oĉь m(i)l(o)sti tvoee podai G(ospode)mь .

Čte(nie) . Anĵ(e)lь g(ospodь)nь iĉi i pês(a)n' v' s(o)bo-

tu .g. (4) ot priš'stva . G(ospod)ь s v(a)mi or(a)c(iê) .

B(ož)e iže trêmь otrokomь ukrot-

ilь esi plamenь ogan'ni pod-

ai m(i)l(o)st(i)vê da n(a)sь rabь tvoih'

ne ožžetь plamenь blud'ni

Čte(nie) ep(istolie) b(la)ž(enago) . p(a)v(la) ap(ustola) kь evrêomь

Br(a)tê Skiniê svr'šena b(i)s(i)

prvaê v nei že bihu sv-

iĉnaci i tr'peza i prêd'-

loženie hlêbь êže g(lago)l-

et se s(ve)ta Po katap-

ez'mi že v'toraê skiniê

êže gl(agole)t' se s(ve)ta s(ve)tih' zl-

atu imuĉi kadilnicu .

i kivotь zavêta okov-

anь v' sudu zlatomь v n-

emže stamna zlata im-

uĉь man'nu i žazlь êruno-

vь prozebnuvь i skriža

147a

li zavêta . Nad' nimi že b-

êhu osênaûĉe sl(a)ve herovim'

oltarь . oni že n(i)ne nêstь gl(agola)ti

po različan'stviemь . Sim že

vistinu t(a)ko svršenimь v' pr-

vuû ubo skiniû vinu v'hožd-

ahu žr'tvь služ'bi sadêv-

aûĉe .Vtoruû že edinoû na l-

êto v'hoĵaše samь ar'hierêi

ne bes kr'vi ûže prinošaše za

svoê i za lûdi ne utežan-

iê Sie êvlaûĉu d(u)hu s(ve)tu ne-

û oĉe êvlenu biti putu s(ve)-

tih' . i oĉe pr'vaê skiniê imuĉ-

i stoênie êže prit'ča estь

nastoeĉago vr(ê)mene . V neiže

dari i žr'tvi prinoset' se ne

moguĉee po svêsti svr'še-

na stvoriti služeĉago t-

akmo že piĉami i pitii ra-

zličnimi kr'ĉen i prav'dami

pl'taskimi daže do vr(ê)mene

ispravleniê naloženih' . H(rьst)ь

že prišadь ar'hierêi budu-

ĉihь bl(a)gь sašir'šeû i svr'š-

enêišeû skinieû nerukotvo-

renuû siê rêčь ne see tvari

Ni kr'viû kožleû ni tel'čeû

na vlaĉeû kr'viû svoeû v'-

147b

nide edinoû v' s(ve)taê i vêč-

nie izbavlenie obrêtь pês(nь)

Hv(a)lite g(ospod)a vsi êzici v'kup'

hv(a)l(i)te i vsi lûdi . Êko utvr'di

se m(i)l(o)stь ego na n(a)sь . i istina g(ospod)na

prebivaetь v(ь) v(ê)ki . e(van)ĵ(eli)ê . luki

V (o)no vr(ê)me Gl(agola)še i(su)sь narod-

omь podob'stvo sie Smo-

kovnicu imêše č(lovê)kь vsaĵ-

enu vь vinogradê svoe-

mь i pride iĉe ploda na nei

i ne obrête . R(e)če že k' dêl-

atelemь vinograda Se

tretoe lêto estь ot neli-

že prihoĵû iĉe ploda na s-

mokovnici sei i ne obrêt-

aû Posêci û ubo . Vskuû bo

z(e)mlû zadržitь . on že otveĉa-

v r(e)če emu . G(ospod)i ostavi û sie

lêto dondêže okopaû û i

osiplû û ognemь . Eda k(a)ko st-

voritь plodь . aĉe li ne to

v' greduĉee lêto posêče-

ši û . Bêše že uče na san'miĉi-

hь ih' v sobotu . I se žena imu-

ĉi d(u)hь nedužanь . osamь na

desete lêtь i bê sluka n-

e moguĉi se v'skloniti otnud'

Uzdrêv že û i(su)sь prizva û k seb-

147c

ê i r(e)če ei . ženo otpuĉena esi ot

neduga tvoego. I v'zloži na n-

û rucê i abie prostri se i sl(a)v'-

laše b(og)a . Otveĉav že stari-

šina ot sanmiĉa r(e)če negodue .

zane v sobotu cêlaše i(su)sь

i g(lago)laše narodu . Šestь dni es-

tь v neže podobaetь dêl-

ati . I v tie ubo pridite i cê-

lite se a ne v' d(ь)nь sobot'ni

Otveĉav že i(su)sь r(e)če emu Lice-

mêri edinь každo vasь v' so-

botu ne otrêšit' li vola sv-

oego ili osla ot êsalь v' so-

botu i vedь i napaêetь . Si

ûže deĉerь avraamlû ûže

sveza sotona sie osam' na d-

esete lêtь ne podobaeše l-

i otrêšiti û si d(ь)nь sobot'ni

Se že emu g(lago)lûĉu postidê-

še se lûdi radovahu se o v-

sêh' . êže sl(a)vno tvorahu se

ot nego . pês(nь) G(ospod)i b(ož)e sp(a)s(e)niê moego v'

dne v'zvahь i v noĉi prêd' tob-

oû . da vnidetь m(o)l(i)t(ь)vь moê prêd'

te g(ospod)i . n(a)d <prinošeniemь> Dai m(o)l(imь) te g(ospod)i vsem-

ogi b(ož)e da očima tvoego vel-

ičstviê darь prineseni i m(i)l(o)-

147d

stь n(a)mь z' bož'stviê ĉedri-

tь i želêniê v(ê)čn(a)go b(o)ž(a)nst'-

viê priobrêĉetь . G(ospode)mь n(a)š(imь) . pês(nь)

Miseca sed'mago prazdniki v'

začtete egda v' krovêh' prêbi-

vati stvorih' s(i)ni iz(drai)l(o)vi . egda

izvedoh' vi ot z(e)mle eûpt'skie az'

g(ospod)ь b(og)ь v(a)šь . po <brašanci> Da svršetь v' n(a)sь

m(o)l(imь) te g(ospod)i tvoee taini eže ni

obdr'žetь . da eže n(i)ne upv-

aniemь dêemь krasotoû i is-

tinoû da primemь G(ospode)mь ⸿ n(e)d(ê)le .eï. (16)

pês(nь) . Pom(i)l(ui) (m)e g(ospod)i êko k t(e)bê v'zva-

h' vasь d(ь)nь êko ti g(ospod)i bl(a)g' i kro-

takь obilanь i prêm(i)l(o)st(i)vь vsê-

mь prizivaûĉim te s(ti)h . Priklo-

ni g(ospod)i uho tvoe k mnê i usliši m-

e êko niĉь i ubog' esamь azь . or(a)c(iê)

Tvoê ni m(o)l(imь) te g(ospod)i m(i)l(o)stь v'-

sagda da prêd'hoditь i nas-

lêduetь i dobrimь dêlom'

vsagda podai biti v'nim-

atel'nimь G(ospode)mь . ap(ustola) k' efesiemь

Br(a)tê m(o)lû vi da ne skončae-

te se v' pečaleh' moih'

za vi . eže estь sl(a)va

vaša I see radi hv(a)li pr-

iklanaû kolênê moi kь

b(og)u o(t)cu g(ospod)a n(a)š(e)go is(u)h(rьst)a egože

148a

e ot'čstvo vsakь n(a) n(e)b(e)si i na

z(e)mli nar(i)caetь . da dastь

v(a)mь po bogat'stvu m(i)l(o)st-

i svoee silu potvrditi

d(u)homь ego . v nutrn'nago č(lovê)ka pr-

êbivaûĉa vêroû v' sr(ьd)cih'

v(a)ših' V lûbvi korenovan-

o osnovani da v'zmožete

postignuti sa vsimi s(ve)t-

imi eže estь visota širo-

ta . i visina i glubina I ra-

zumêti oĉe pače prospêû-

ĉih' razumь i lûbi h(rьsto)va d-

a isplnit' se v'sacimь ispl'-

neniemь b(o)žimь Iže silanь e-

st vsa stvoriti po prêl-

ihu ihže prosim' ili razumê-

vaemь po sili dêûĉago v'

nasь . Tomu sl(a)va v' crkvê

o h(rьst)ê is(us)ê v' vse rodi i v(ь) v(ê)ki v-

êkь am(e)nь pês(nь) Uboet' se êzici i-

mene tvoego g(ospod)i i vsi c(êsa)ri z(e)m(ь)ls-

ci sl(a)vi tvoee . Êko saziždet'

g(ospod)ь sionь i êvit se v sl(a)vê sv-

oei . al(eluê) b. (2) Vspoite g(ospode)vê <pêsnь> novu êk-

o div'na stvori g(ospod)ь . al(elu)ê .ot luki

V (o)no vr(ê)me . Bis(tь) sniti i(su)s-

u v' domь etera kneza

parisêiskago v' sobo-

148b

tu hlêba êsti . i ti bêhu

naziraûĉei . I se č(lovê)kь eterь im-

êe vod'ni trudь bê prêd' nim'

I o(t)veĉavь i(su)sь r(e)če k' zakon'ni-

komь i parisêomь . Aĉe podo-

baetь v' sobotu cêliti

Oni že uml'čaše Sa že priêm'

iscêli i i otpusti . I otveĉa-

vь i(su)sь r(e)če imь . Aĉe kotorago

v(a)sь osalь ili volь v' st-

udenacь v'padetь ne iz'me-

te li ego abie v' d(ь)nь sobot'ni

I ne v'zmogoše otveĉati emu

o semь Gla(gola)še že k' zvanimь pri-

t'ču vnimae . k(a)ko prêd' sêda-

niê z'birahu g(lago)le k nimь . Egda

zvanь budeši nêcimь na bra-

kь ne sedi na pridnemь mêst-

i . eda k(a)ko čast'nêi t(e)be bu-

detь z'vanь ot onogo . I prišadь

zvavь i tebe i onogo i r(e)četь

tebê . Dai semu mêstu . I t-

agda vьčneši sa studom'

dr'žati poslêdne mês-

to . Na egda zvanь budeši

idi i sedi na poslêdnem'

mêstê . da egda pridet' z-

vavьi te r(e)čet ti . Druže p-

osedi više . Tagda bude-

148c

tь t(e)bê sl(a)va prêd' vsêmi s-

êdeĉimi s toboû Êko vsak'

v'znosei se smêrit' se a sm-

êraei v'znosit' se pês(nь) . G(ospod)i v'

pomoĉь moû prizri da posti-

det'se i v'zvratet' se isku-

ĉei d(u)še moee g(ospod)i v'pomoĉь moû

prizri . N(a)d <prinošeniemь> Očisti ni m(o)l(imь) te g(ospod)i

žr'tvoû prinesenoû i dêl-

omь svrši v n(a)sь m(i)l(o)srdь da

eû dostoini budemь tvo-

ee m(i)l(o)sti prič'stnici . G(ospode)mь

pês(nь) G(ospod)i pomenuh' prav'di tvoe e-

dinogo tebe b(ož)e moi nauči me

ot ûnosti moee i do starosti

mator'stva ne ostavi me

Očisti m(o)l(imь) te g(ospod)i misli n-

aše bl(a)godêtanь . i obno-

vi n(e)b(e)skimi tainami da-

i n(i)ne naslêduûĉe misal'-

mi i têlesi pristoeĉu ku-

p'no i buduĉu da primem' p-

omoĉь . g(ospode)mь ⸿ n(e)d(ê)le .žï. (17) pês(nь)

Prav'danь esi g(ospod)i i pravь sud'

tvoi stvori s rabomь tvoi-

mь po m(i)l(o)sti tvoei . s(ti)h . B(la)ž(e)ni ne-

poročni v' puti hodeĉe . i v'za-

koni g(ospod)ni . Sl(a)va o(t)cu i s(i)nu or(a)c(iê) .

Dai m(o)l(imь) te g(ospod)i lûdemь tvoi-

148d

mь dьêvla iz'baviti se p-

oskruneniê i tebe edinago

b(og)a čistimi misal'mi nas'-

lêdovati . G(ospode)mь . k' efesiemь

Br(a)tê . Molût vi az' užnik'

o g(ospod)ê da dostoinê hodi-

li biste zvaniem' imž-

e zvani este a vsa-

koû smêrenoû mudros-

tiû str'pêniemь meždû so-

boû služeĉe i priemlûĉe

drugь druga v lûbvi . Sp-

êše ĉe blûsti edinast'-

vo d(u)ha v' svuzê mira .

Edino têlo edinь d(u)hь êk-

ože zvani este vь edino

upvanie zvaniê v(a)š(e)go . Ed-

inь g(ospod)ь edina vêra edino kr'-

ĉenie . Edinь b(og)ь i o(ta)cь vsêh' i

nad' vsêmi i o vsêh' i vь v'-

sêh' n(a)sь . Iže estь bl(agoslovle)nь va

vse vêki vêkь Am(e)nь . pês(nь) .

B(la)ž(e)nь rodь emuže estь g(ospod)ь b(og)ь

ego lûdi eže izbra g(ospod)ь v' dos-

toênie sebê . Sl(o)vesemь g(ospod)ni-

mь n(e)b(e)sa utvrdiše se . i d(u)hom' u-

stь ego vsa sila ih' . al(eluê) .b. (2)

G(ospod)i usliši m(o)l(ita)v' moû i v' pltь moi

k t(e)bê da pridetь al(eluê) . ot m(a)têê .

149a

V (o)no vr(ê)me Pristupiše

kь i(su)su parisêi i v'pros-

i edinь zakonoučite-

lь iskušaei g(lago)le . Učit-

elû kaê zap(o)v(ê)dь veliê

estь v' zakonê . I(su)sь že otve-

ĉavь r(e)če emu . Da lûbiš-

i g(ospod)a b(og)a tvoego vsêm' sr(ьd)c-

emь tvoimь i vseû d(u)šeû

tvoeû . i vseû misliû

tvoeû Se estь zap(o)v(ê)d' v-

eliê i pr'va . Vtoraê že

podobna estь esi . I v'zlû-

biši isk'r'nago tvoego êko

samь sebe . Vsê ûbo d'vêû

zap(o)v(ê)du vasь zakonь stoi-

tь i pr(o)r(o)ci Sabranim že pari-

sêomь v'prosi ih' i(su)sь g(lago)le Čt-

o se v(a)mь mnitь o h(rьst)ê či estь

s(i)nь . Oni že rêše emu d(a)v(i)d(o)vь

I(su)sь že r(e)če imь . Kako ubo d(avid)ь

d(u)h(o)mь naricaetь i g(ospod)a g(lago)le

R(e)če g(ospod)ь g(ospode)vê moemu sedi o d-

esnuû mene dondêže pol-

ožu vragi tvoe pod'nož-

iû nogama tvoima . Aĉe ub-

o d(a)v(i)dь naricaetь i g(ospod)a to ka-

ko s(i)nь ego estь . I niktože e-

mu v'zmože otveĉati sl(o)v-

149b

ese i ne smê k to niedinь ot t-

ogo dne veĉe uprositi ego

pês(nь) . Molih b(og)a az' danielь g(lago)l-

e usliši g(ospod)i m(o)l(i)t(a)vь raba tvoe-

go i prosvêti lice tvoe na s-

vêtilo tvoe i m(i)l(o)st(i)vь budi

lûdemь tvoimь na nihže v'zva-

no estь ime tvoe g(ospod)i b(ož)e . N(a)d pr(inošeniemь) .

Velič'stvo tvoe g(ospod)i pril-

ežno m(o)l(im)ь da siê s(ve)taê ê-

že tvorimь i ot prêstoeĉih'

grêh' da svlêkut' ni i bu-

uĉihь . pês(nь) Obeĉaite i v'zdadi-

te g(ospod)u b(og)u v(a)šemu vsi suĉei oh(rьst)ь

prinesite dari otemlûĉumu d-

uhi knezemь strašnomu pače

c(êsa)rь z(e)m(ь)lskih' po <brašanci> Sveĉenimi t-

voimi prosimь vsemogi b(ož)e i

grêsi n(a)ši da očistet' se

i mazdi v(ê)čnie da prêdьid-

ut' ni G(ospode)mь . ⸿ n(e)d(ê)le .dzï. (18) po p(e)t(ikostêhь) pês(nь)

Dai mirь g(ospod)i tr'peĉim te da pro-

r(o)ci tvoi vêr'ni obrêĉut' se i

usliši m(o)l(i)t(a)vь rabь tvoih' i l-

ûdi tvoih' iz(drai)lь . s(ti)h . Vzveselih'

se o rekših' mnê v dom' g(ospodь)nь idemь . or(a)c(iê) .

Ispravi sr(ьd)ca n(a)ša m(o)l(imь) te g(ospod)i dê-

ênie tvoih' ĉedrotь êko t-

ebê bes tebe godêti ne mo-

149c

žemь tvoeû že vsagda pomo-

ĉiû stroili se bihomь . G(ospode)mь n(ašimь)

čte(nie) ep(istolie) b(la)ž(enago) p(a)v(la) . ap(ustola) . k(ь) koren'tiom'

Br(a)tê . hv(a)li v'zdaû b(og)u mo-

emu vsagda za v'se-

vi v' m(i)l(osti b(o)ži êž-

e dana estь vamь o h(rьst)ê

is(us)ê . Êko vь v'sêh' obo-

gatiste se o nemь . vsaki-

mь sl(o)vomь i vsakimь raz-

umomь . Êko sv(ê)dêtel'stvo

h(rьsto)vo utvr'ždeno estь . tak-

o da ničesože ne lišist-

e se v nego m(i)l(o)sti . čaûće

êvleniê g(ospod)a n(a)š(e)go is(u)h(rьst)a . Iž-

e i ukrêpit vi daže do k-

on'ca bez' grêha v' d(ь)nь priš-

astiê g(ospod)a n(a)š(e)go is(u)h(rьst)a . pês(nь) .

Vzveselih' se o rekših' mnê

v' domь g(ospodь)nь idemь Budi mirь

v silê tvoei i obilie v' tre-

hь tvoihь al(eluê) .b. (2) Ubuet' se êz-

ici imene tvoego g(ospod)i . i vsi c(êsa)ri

z(e)m(ь)lsci sl(a)vi tvoee . a(lelu)ê .ot m(a)têê .

V (o)no vr(ê)me Vlêz'

i(su)sь v korabalь

prêide i pride

v' svoi gradь

I se prinesoše

149d

emu oslablena žilami

na odrê ležeĉa . Vidêv ž-

e i(su)sь vêru ih' r(e)če oslable-

nomu . Upvai čedo otpuĉaût'

ti se grêsi tvoi I se eteri

ot knižnikь rêše v sebê . Sa hu-

l'nê besêduetь Kto sa est

da grêhi otpuĉaetь I vidê-

vь i(su)sь pomišleniê ih' r(e)če imь

Vskuû vi pomišlaete zl-

aê v' sr(ьd)cih' v(a)ših' Čto estь

udobie reĉi oslabenomu .

otpuĉaûtь ti se grêsi tvoi .

ili reĉi v'stani i hodi na d-

a uviste êko s(i)nь č(lovêčь)ski vla-

stь imatь na z(e)mli otpuĉat-

i grêhi . Togda r(e)če oslabl-

enomu . Vstanii vaz'mi od-

arь tvoi i idi v domь tvoi

I abie v'sta i ide v' domь s-

voi . I vidêvše i vsi naro-

di uboêše se i sl(a)vlahu b(og)a .

iže dastь vlastь taku

č(lovê)komь . pês(nь) Pos(ve)ti moisêi olt-

arь g(ospode)vê i prinese na nemь oloka-

tvi požirae za kolenaê . st-

vori žr'tvu večer'nûû vь vo-

nû bl(a)gouhaniê g(ospod)u b(og)u prêd' s(i)ni

iz(drai)l(e)vimi . N(a)d <prinošeniemь> B(ož)e iže ni seû žr-